

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

.....

II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

91/627/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 7. oktober 1991 om indgåelse af rammeaftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater 1

Rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater 2

- ★ Underretning om datoen for ikrafttrædelsen af rammeaftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater 16

91/628/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 19. november 1991 om beskyttelse af dyr under transport og om ændring af direktiv 90/425/EØF og 91/496/EØF 17

91/629/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 19. november 1991 om fastsættelse af mindstekrav med hensyn til beskyttelse af kalve 28

91/630/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 19. november 1991 om fastsættelse af mindstekrav med hensyn til beskyttelse af svin 33

91/631/EKSF:

- ★ Kommissionens beslutning af 6. september 1991 om indgåelse af en protokol om handel og om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (EKSF) på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side . . 39

Protokol om handel og om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (EKSF) på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side 40

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 7. oktober 1991

om indgåelse af rammeaftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater

(91/627/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113
og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,
og

ud fra følgende betragtning:

Fællesskabet bør med henblik på virkeliggørelsen af sine
målsætninger for de økonomiske forbindelser med tredjelan-
de godkende den rammeaftale om samarbejde, som der er
ført forhandlinger om med De Forenede Mexicanske Sta-
ter —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Rammeaftalen om samarbejde mellem Det Europæiske
Økonomiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater

godkendes herved på Fællesskabets vegne. Teksten til ram-
meaftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Fællesskabets vegne
den notifikation, som er omhandlet i aftalens arti-
kel 43 ⁽³⁾.

Artikel 3

I den blandede kommission, som er omhandlet i aftalens
artikel 39, repræsenteres Fællesskabet af Kommissionen
bistået af repræsentanter for medlemsstaterne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 7. oktober 1991.

På Rådets vegne

W. KOK

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 91 af 9. 4. 1991, s. 4.

⁽²⁾ EFT nr. C 267 af 14. 10. 1991.

⁽³⁾ Se side 16 i denne Tidende.

RAMMEAFTALE OM SAMARBEJDE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side, og

REGERINGEN FOR DE FORENEDE MEXICANSKE STATER

på den anden side,

SOM TAGER de traditionelle venskabsforbindelser og bånd mellem De Forenede Mexicanske Stater og Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs medlemsstater i betragtning,

SOM ERKENDER den fælles vilje hos De Forenede Mexicanske Stater, i det følgende benævnt »Mexico«, og hos Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt »Fællesskabet«, til at udvide og diversificere deres indbyrdes samhandel samt øge det handelsmæssige, økonomiske, videnskabelige og tekniske samt finansielle samarbejde,

SOM TAGER i betragtning, at samarbejdet i første række skal komme mennesket til gode, og at respekten for dets rettigheder derfor skal øges,

SOM FINDER, at udviklingen hos parterne og i deres forbindelser har gjort indholdet af den samarbejdsaftale, som parterne indgik i 1975, utilstrækkeligt,

SOM ERKENDER, at processen for reform og økonomisk modernisering i Mexico har haft positive følger for de økonomiske og handelsmæssige forbindelser mellem parterne,

SOM GLÆDER SIG OVER institutionaliseringen af dialogen mellem Rio-gruppen og Fællesskabet og dets medlemsstater, som stadfæstet ved Rom-erklæringen af 20. december 1990,

SOM ERKLÆRER, at denne aftale som grundlæggende målsætning har at konsolidere, udbygge og diversificere forbindelserne mellem parterne til gensidig fordel,

SOM TAGER HENSYN til de erkendte forskelle i parternes økonomiske udvikling,

SOM ØNSKER at bidrage til udviklingen af de internationale økonomiske forbindelser,

SOM ERKENDER betydningen af konsolideringen af det europæiske enhedsmarked i verdenssammenhæng,

SOM ERKENDER, at Fællesskabet og dets medlemsstater lægger stor vægt på udviklingen af handelen og det økonomiske samarbejde med udviklingslandene med henblik på at bidrage til fremme og styrkelse af disses økonomier,

SOM ER OVERBEVIST OM, at reglerne og principperne i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel (GATT) er af betydning for en åben international handel i stadig udvikling, og som på ny bekræfter deres tilsagn inden for rammerne af nævnte overenskomst,

SOM TAGER HENSYN TIL den betydning, begge parter tillægger beskyttelsen af miljøet, og som er besluttet på at øge bestræbelserne på at integrere dette aspekt fuldstændigt i al udviklingspolitik under hensyntagen til de globale og lokale aspekter heraf,

SOM ER SIG BEVIDST, at det er vigtigt at gøre det lettere for direkte interesserede personer og enheder, særlig de økonomiske beslutningstagere og deres repræsentative organisationer, at deltage i samarbejdet,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

Jacques F. POOS

udenrigsminister for Storhertugdømmet Luxembourg

fungerende formand for Rådet for De Europæiske Fællesskaber;

Abel MATUTES

medlem af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber;

REGERINGEN FOR DE FORENEDE MEXICANSKE STATER:

Fernando SOLANA MORALES

udenrigsminister for De Forenede Mexicanske Stater;

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Parterne forpligter sig til at give nye impulser til deres forbindelser. Med henblik på at virkeliggøre dette grundlæggende mål er de besluttede på i særdeleshed at fremme udviklingen af deres samarbejde inden for handel, investeringer, finanser og teknologi under hensyntagen til Mexicos særlige stilling som udviklingsland.

KAPITEL I

Økonomisk samarbejde

Artikel 2

1. De kontraherende parter, som tager hensyn til deres gensidige interesser og til deres økonomiske målsætninger på mellemlang og lang sigt, forpligter sig til at udvikle et så bredt økonomisk samarbejde som muligt. Målsætningerne for dette samarbejde er navnlig:

- a) generelt at styrke og diversificere deres gensidige økonomiske forbindelser
- b) at bidrage til udvikling af deres respektive økonomier på et varigt grundlag og til højnelse af deres respektive levestandarder
- c) at skabe nye forsyningskilder og nye markeder
- d) at fremme investerings- og teknologistrømmene
- e) at udvide samarbejdet mellem økonomiske beslutningstagere, særlig små og mellemstore virksomheder.
- f) at skabe gunstige betingelser for at højne beskæftigelsesniveauet
- g) at beskytte og forbedre miljøet
- h) at anspore til foranstaltninger til fremme af udviklingen i landdistrikter
- i) at tilskynde til videnskabelige og tekniske fremskridt.

2. De kontraherende parter fastlægger med henblik herpå efter fælles overenskomst og i gensidig interesse samt under hensyntagen til hver parts egne muligheder områderne for deres økonomiske samarbejde uden på forhånd at udelukke noget område. Samarbejdet skal især foregå på følgende områder:

- a) industri

- b) intellektuel og industriel ejendomsret, kvalitetsnormer og -standarder
- c) teknologioverførsel
- d) agroindustri
- e) fiskeopdræt og fiskeri
- f) energiplanlægning og rationel energiudnyttelse
- g) miljøbeskyttelse
- h) forvaltning af naturressourcerne
- i) tjenesteydelser, herunder finansielle tjenesteydelser, turisme, transport, telekommunikation og datamatik
- j) informationsudveksling om monetære spørgsmål.

3. Med henblik på at virkeliggøre målsætningerne for det økonomiske samarbejde bestræber de kontraherende parter sig på i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger bl.a. at fremme følgende aktiviteter:

- a) intensivering af kontakterne mellem parterne bl.a. gennem tilrettelæggelse af konferencer, seminarer, handelsmissioner, »business weeks«, generelle og sektorspecifikke messer og sonderende møder med henblik på at øge handels- og investeringsstrømmene
- b) fælles deltagelse for virksomheder fra Fællesskabet i messer og udstillinger i Mexico og omvendt
- c) faglig bistand, særlig ved udsendelse af eksperter og gennemførelse af specifikke undersøgelser
- d) oprettelse af joint ventures
- e) samarbejde mellem finansielle institutioner
- f) udveksling af relevant information, særlig adgang til bestående eller kommende databanker
- g) oprettelse af et netværk for økonomiske beslutningstagere, særlig inden for industrien.

Samarbejde mellem finansielle institutioner

Artikel 3

De kontraherende parter bestræber sig på i takt med deres behov og inden for rammerne af deres respektive program-

mer og lovgivninger at anspore til samarbejde mellem finansielle institutioner på grundlag af foranstaltninger, der kan fremme:

- udvekslingen af information og erfaringer på områder af fælles interesse. Denne form for samarbejde skal bl.a. ske ved afholdelse af seminarer, konferencer og »workshops«
- udveksling af eksperter
- faglig bistand
- udveksling af oplysninger inden for statistik og metodologi.

Artikel 4

I betragtning af målsætningerne for det økonomiske samarbejde bestræber de kontraherende parter sig i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger på at fremme indgåelsen af dobbeltbeskatningsaftaler mellem Fællesskabets medlemsstater og Mexico samt på at lette udvekslingen af oplysninger på området.

Industrisamarbejde

Artikel 5

De kontraherende parter virker for fremme af udvidelse og diversificering af Mexicos produktionsapparat inden for industri og tjenesteydelser ved særligt at rette deres samarbejdsforanstaltninger mod små og mellemstore virksomheder og fremme aktioner, der sigter på at lette disses adgang til kapital, markeder og egnet teknologi, samt mod joint ventures, der specielt oprettes med henblik på afsætning mellem parterne og på tredjelandes markeder.

I denne forbindelse ansporer parterne inden for rammerne af deres respektive kompetence til projekter og foranstaltninger, som kan fremme samarbejdet mellem virksomhedsledere i form af joint ventures, underaftaler, teknologioverførsel, licenser, anvendt forskning og franchiser.

Investeringer

Artikel 6

Med henblik på at virkeliggøre denne aftales målsætninger er de kontraherende parter enige om så vidt muligt at skabe egnede midler til at udvikle og opretholde et gunstigt, forudsigeligt og stabilt investeringsklima. De kontraherende parter bekræfter, at private investorer fra hver af parterne skal deltage aktivt i den anden parts udvikling med henblik på at øge det gensidige økonomiske samvirke. I denne forbindelse forpligter parterne sig til inden for rammerne af deres kompetence og i overensstemmelse med deres respektive love, forskrifter og politikker at undersøge muligheden for at iværksætte foranstaltninger og ordninger til forbedring af klimaet for sådanne investeringer i overensstemmelse med

retningslinjerne i punkt 38 i Rom-erklæringen vedrørende forbindelserne mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og landene i Rio-gruppen, som det er tilfældet med dobbeltbeskatningsaftalerne.

De kontraherende parter bestræber sig på at anspore til ordninger og foranstaltninger til fremme af investeringer med henblik på at identificere nye muligheder, fremme deres virkeliggørelse og samarbejde om afholdelse af investeringsfremmende arrangementer, herunder seminarer, udstillinger og handelsmissioner, samt om at sætte de økonomiske beslutningstagere i stand til at iværksætte investeringsprojekter.

Artikel 7

De kontraherende parter yder inden for rammerne af deres respektive kompetence, politikker og ansvar den nødvendige finansielle støtte og faglige bistand til gennemførelse af fælles investeringer af gensidig interesse, særlig mellem begge parter små og mellemstore virksomheder.

Teknologisk udvikling og intellektuel ejendomsret

Artikel 8

Med henblik på at sikre et effektivt samarbejde mellem virksomheder i Mexico og i Fællesskabet inden for teknologioverførsel, tilladelse til udnyttelse af intellektuel ejendomsret, herunder industriel ejendomsret, fælles investeringer og finansiering med risikovillig kapital, er parterne enige om:

- at identificere, i hvilke industribrancher eller -sektorer samarbejdet skal koncentreres, samt hvilke ordninger der skal fremme et industrisamarbejde med vægten særlig lagt på teknologi
- at samarbejde om at fremme tilvejebringelsen af finansieringsmidler til støtte af fælles projekter mellem virksomheder i Mexico og i Fællesskabet, som sigter på industriel anvendelse af ny teknologisk viden
- at støtte uddannelse af menneskelige ressourcer inden for teknologisk forskning
- at fremme innovation gennem udveksling af oplysninger vedrørende programmer, som hver af parterne gennemfører med henblik herpå, regelmæssig udveksling af erfaringer om forvaltningen af de til dette formål indførte programmer, samt ophold for tjenestemænd fra de to parter, som varetager opgaver til fremme af innovation i institutioner i Mexico og i Fællesskabet.

Artikel 9

De kontraherende parter forpligter sig til inden for rammerne af deres respektive love, forskrifter og politikker at sikre passende og effektiv beskyttelse samt styrkelse af den intellektuelle ejendomsret, herunder kommerciel og indu-

striel ejendomsret, ophavsret og oprindelsesbetegnelser. De er tillige enige om at fremme indgåelsen af aftaler på disse områder og i videst muligt omfang lette adgangen til databanker og -baser.

Samarbejde vedrørende standarder

Artikel 10

Uden at dette berører parternes internationale forpligtelser, træffer de kontraherende parter inden for rammerne af deres kompetence og i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger foranstaltninger til at nedbringe forskellene inden for metrologi, standardisering og certificering ved at fremme anvendelsen af kompatible standarder og certificeringssystemer. Med dette mål for øje fremmer de i særdeleshed:

- samvirke mellem eksperter med henblik på at lette udvekslingen af information og undersøgelser vedrørende metrologi, standardisering, kontrol, kvalitetsforbedring og -certificering
- udvekslinger, kontakter mellem specialiserede organer og institutioner på disse områder
- foranstaltninger med henblik på gensidig anerkendelse af kalibreringssystemer og kvalitetscertificering og standardækvivalens på regulerede områder
- udveksling af oplysninger og kontakter om emner af fælles interesse særlig vedrørende sundhedsmæssige, økologiske og sikkerhedsmæssige krav, handelsinformation, samt teknikker vedrørende standarder, kvalitetscertificering og praksis i relation til handelen inden for Fællesskabet
- udvikling af faglig bistand inden for metrologi og mønsterkalibrering samt programmer for fremme af kvaliteten
- afholdelse af konsultationer for at sikre, at standarderne ikke udgør nogen unødvendig handelshindring.

KAPITEL II

Handelssamarbejde

Artikel 11

De kontraherende parter indrømmer i deres handelssamkvem mestbegunstigelsesbehandling i overensstemmelse med bestemmelserne i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel (GATT).

Parterne bekræfter deres vilje til at gennemføre deres samhandel i overensstemmelse med nævnte overenskomst.

Udvidelse af handelen

Artikel 12

De kontraherende parter erklærer deres fælles interesse i at styrke deres handelsforbindelser og forpligter sig til inden for rammerne af deres gældende lovgivning at fremme udviklingen og diversificeringen af deres bilaterale handel.

Med henblik herpå forpligter parterne sig til at udveksle så detaljerede oplysninger som muligt.

Artikel 13

De kontraherende parter er enige om at fremme udvekslingen af oplysninger og at afholde konsultationer om tariffer, sundhedsmæssige og tekniske krav, handelslovgivning og handelsrelateret praksis samt om eventuel antidumpingtold og udligningstold.

Artikel 14

Uden at dette berører parternes rettigheder og forpligtelser inden for rammerne af GATT, forpligter de kontraherende parter sig til at konsultere hinanden om enhver tvist, som måtte opstå på handelsområdet.

Konsultationer af denne art skal finde sted hurtigst muligt efter, at en af parterne har anmodet herom. Den kontraherende part, som foreslår konsultationen, stiller alle de oplysninger til rådighed for den anden part, som er nødvendige for, at der kan foretages en indgående analyse af situationen.

Ved disse konsultationer bestræber parterne sig på at bilægge handelstvisten så hurtigt som muligt.

Artikel 15

Såfremt der i samhandelen mellem de kontraherende parter fremsættes påstand om dumping eller subsidier, som foranlediger de kompetente myndigheder til at foretage en undersøgelse, forpligter de kontraherende parter sig til at undersøge den anden parts anbringender vedrørende det pågældende tilfælde.

De kontraherende parters kompetente myndigheder underretter på anmodning af de berørte parter disse om de faktiske omstændigheder og særlige betragtninger, på grundlag af hvilke der træffes en beslutning. Disse oplysninger skal stilles til rådighed, inden undersøgelsen afsluttes og i tilstrækkelig god tid til, at de berørte parter kan forsvare deres interesser.

Inden der anvendes endelig antidumping- eller udligningstold, bestræber de kontraherende parter sig i størst muligt omfang på at finde en konstruktiv løsning på problemet.

Artikel 16

De kontraherende parter er enige om at fremme kontakterne og samarbejdet mellem deres økonomiske beslutningstagere

og deres institutioner med henblik på at gennemføre konkrete projekter for økonomisk samarbejde, der kan bidrage til udviklingen og diversificeringen af deres samhandel.

Parterne erkender betydningen af den rolle, virksomhedsorganer såsom Virksomhedsrådet Mexico-Det Europæiske Fællesskab spiller i forbindelse med forslag til diversificering og udvidelse af de bilaterale forbindelser, og de bekræfter på ny deres interesse i at støtte sådanne organers arbejde.

Artikel 17

1. Med henblik på at sikre et mere dynamisk handelssamarbejde forpligter de kontraherende parter sig bl.a. til følgende:

- at fremme møder, udvekslinger og kontakter mellem virksomheder fra begge parter med det formål at indkredse varer, som vil kunne afsættes på den anden kontraherende parts marked
- at fremme samarbejdet mellem deres respektive toldmyndigheder, også hvad angår erhvervsuddannelse, forenkling af procedurer og opsporing af tilfælde af overtrædelse af toldbestemmelserne
- at fremme og støtte handelsfremmende foranstaltninger, såsom seminarer, symposier, handels- og industrimesser og -udstillinger, handelsmissioner, gensidige besøg, »business-weeks« og andre arrangementer
- at støtte deres respektive organisationer og virksomheder i gensidigt fordelagtige transaktioner.

2. Når de kompetente myndigheder fra begge parter finder det hensigtsmæssigt, kan Fællesskabet finansielt støtte nogle af de handelsfremmende foranstaltninger, der er omhandlet i denne artikel, herunder gennemførelse af markedsundersøgelser for varer af interesse for Mexico.

Midlertidig indførsel af varer

Artikel 18

De kontraherende parter forpligter sig til at overveje told- og afgiftsfritagelse ved midlertidig indførsel på deres område af varer, som er genstand for internationale overenskomster på området.

KAPITEL III

Videnskabeligt og teknologisk samarbejde

Artikel 19

De kontraherende parter forpligter sig til under hensyntagen til den fælles interesse og målsætningerne for deres viden-

skabspolitik at fremme et videnskabeligt og teknologisk samarbejde, som bl.a. skal bidrage til at fremme udvekslingen af videnskabsmænd mellem Mexico og Fællesskabets medlemsstater med henblik på at etablere varige forbindelser mellem begge parters videnskabelige kredse, til at styrke forskningskapaciteten, stimulere teknologisk innovation, fremme teknologioverførsel og begunstige associering af forskningscentre.

Artikel 20

Med henblik på udvikling af det videnskabelige og teknologiske samarbejde fastlægger de kontraherende parter i fællesskab sektorer af fælles interesse, idet vægten særlig lægges på bl.a. følgende områder: forbedring af befolkningens livskvalitet, miljøspørgsmål og beskyttelse af naturressourcerne, bioteknologi inden for medicin og landbrug samt nye materialer.

Artikel 21

For at omsætte de fastlagte målsætninger i praksis fremmer og stimulerer de kontraherende parter blandt andre aktiviteter uddannelse af menneskelige ressourcer på højt niveau, gennemførelse af fælles forskningsprojekter, udveksling af videnskabelig information ved hjælp af seminarer, »work-shops«, kongresser og arbejds møder mellem begge parters videnskabelige kredse. Disse aktioner kan gennemføres af institutioner, organer og virksomheder af offentlig eller privat karakter.

Artikel 22

Samarbejdet om højteknologiprojekter fastsætter i særdeleshed hver enkel aktions form og de dertil nødvendige midler samt målsætningerne og det videnskabelige og teknologiske indhold, bestemmelser vedrørende det tekniske personales mobilitet og deltagelse af repræsentanter fra begge parter.

De kontraherende parter forpligter sig til at fastlægge passende procedurer til at sikre deres videnskabsmænds og forskningscentres størst mulige deltagelse i det fælles samarbejde.

KAPITEL IV

ANDRE SAMARBEJDSOMRÅDER

Samarbejde inden for landbrug og udvikling af landdistrikter

Artikel 23

De kontraherende parter etablerer et samarbejde inden for landbrug, skovbrug og agroindustri.

1. Med henblik herpå undersøger de i god samarbejdsånd og velvilligt samt under hensyntagen til begge parter lovgivning på området:

- a) mulighederne for at udvikle samhandelen med landbrugsprodukter, skovbrugsprodukter og varer fra agroindustrien
- b) sundhedsmæssige, fytosanitære og miljømæssige foranstaltninger samt deres følger, således at de ikke griber ind i handelen.

2. De kontraherende parter bestræber sig tillige på at gennemføre foranstaltninger, som kan anspore til samarbejde inden for:

- a) udvikling af det mexicanske landbrug i almindelighed
- b) beskyttelse og udvikling af skovressourcerne, særlig de tropiske skove
- c) miljøet i landbruget og i landdistrikter
- d) videnskabelig uddannelse og landbrugsteknologi
- e) landbrugsforskning
- f) kontakter mellem begge parter landbrugsproducenter med henblik på at lette handelstransaktioner og investeringer
- g) landbrugsstatistik.

Fiskerisamarbejde

Artikel 24

De kontraherende parter erkender betydningen af en tilnærmelse af deres respektive interesser inden for fiskeri, og de vil bestræbe sig på at styrke og udvikle fiskerisamarbejdet gennem udarbejdelse og gennemførelse af specifikke programmer, som omfatter de økonomiske, handelsmæssige samt videnskabelige og tekniske aspekter af fiskeriet. De fremmer tillige deres private sektors fælles deltagelse i udviklingen af fiskeriet.

Iværksættelsen af specifikke samarbejdsprogrammer som led i denne aftale udelukker ikke muligheden for samarbejde med andre organer på fiskeriområdet.

Samarbejde på mineområdet

Artikel 25

De kontraherende parter er enige om at fremme et samarbejde inden for minesektoren, hovedsagelig ved gennemførelse af foranstaltninger, som sigter på:

- at fremme deltagelse af virksomheder fra Fællesskabets medlemsstater i efterforskning, udvinding og udnyttelse af mexicanske mineraler i overensstemmelse med den gældende lovgivning i Mexico

— at udvikle aktiviteter til fremme af mindre og mellemstor mineindustri

— at udveksle erfaringer og teknologi vedrørende efterforskning og udvinding samt foretage fælles undersøgelser til fremme af mulighederne for teknologisk udvikling.

Samarbejde inden for informationsteknologi og telekommunikation

Artikel 26

De kontraherende parter konstaterer, at informationsteknologi og telekommunikation udgør en af nøglesektorerne i det moderne samfund og er af vital betydning for dets økonomiske og sociale udvikling.

De erklærer sig rede til at anspore til samarbejde på områder af fælles interesse, særlig inden for:

- standardisering, overensstemmelsesafprøvning og certificering inden for informationsteknologi og telekommunikation
- telekommunikation på landjorden og i rummet, såsom transportnet, satellitter, optiske fibre, ISDN, datatransmission, telefonsystemer i landområder og mobiltelefoner
- elektronik og mikroelektronik
- information og automation
- højopløsningsfjernsyn
- forskning og udvikling af ny informationsteknologi og telekommunikation.

Samarbejdet gennemføres i særdeleshed ved:

- samarbejde mellem eksperter
- ekspertundersøgelser, studier og udveksling af information
- uddannelse af videnskabeligt og teknisk personale
- udformning og gennemførelse af projekter af gensidig interesse
- fremme af investeringer og saminvesteringer
- fremme af fælles projekter for forskning og udvikling og oprettelse af informationsnet og databanker mellem universiteter, forskningscentre, prøvelaboratorier, virksomheder og operatører af offentlige eller private net i Fællesskabet og i Mexico.

Parterne er enige om at anspore til udvikling af samarbejdet inden for rumforskning og -udvikling samt inden for de nye generationer af mexicanske satellitter og forsøgssatellitter i lav bane.

Parterne fastlægger ad hoc-ordninger for iværksættelse af dette samarbejde.

Der gøres med hensyn til investeringsfremme en særlig indsats vedrørende information og konsultation.

Samarbejde på transportområdet**Artikel 27**

1. De kontraherende parter erkender transportens betydning for den økonomiske udvikling og for en intensivering af samhandelen, og de fastlægger de nødvendige midler til udvikling af samarbejdet på dette område.

2. Hvad angår luft-, vej- og jernbanetransport samt infrastruktur retter samarbejdet sig hovedsagelig imod:

- a) udveksling af information om de respektive politikker og emner af gensidig interesse
- b) programmer for økonomisk, juridisk og teknisk uddannelse rettet imod de økonomiske beslutningstagere og de ansvarlige for de offentlige administrationer
- c) faglig bistand, særlig i forbindelse med programmer for modernisering af infrastrukturer, fornyelse af det rullende materiel og indførelse af kombineret og multimodal teknologi.

Samarbejde inden for folkesundhed**Artikel 28**

De kontraherende parter er enige om at samarbejde inden for folkesundhed med henblik på at hæve levestandarden og øge livskvaliteten, særlig hos de mest udsatte befolkningsgrupper. For at virkeliggøre dette mål forpligter parterne sig til at udvikle fælles forskning, teknologioverførsel, udveksling af erfaringer og faglig bistand, særlig omfattende foranstaltninger i tilslutning til:

- forvaltning og administration af de kompetente tjenester
- afholdelse af videnskabelige møder og udveksling af specialister
- udvikling af erhvervsuddannelsesprogrammer
- programmer og projekter for forbedring af sundhedsforholdene og social velfærd i by- og landområder.

Samarbejde om bekæmpelsen af narkotikamisbrug**Artikel 29**

1. De kontraherende parter forpligter sig til i overensstemmelse med deres respektive lovgivning at samordne og intensivere deres bestræbelser for at modvirke og reducere produktion af, ulovlig handel med og misbrug af narkotika.

2. Dette samarbejde omfatter bl.a.:

- projekter vedrørende stofmisbrugerens uddannelse, sundhed og rehabilitering, herunder deres genindpasning i arbejds- og samfundslivet
- forskningsprogrammer og -projekter
- foranstaltninger til at skabe alternative erhvervsmuligheder
- udveksling af al relevant information, herunder foranstaltninger vedrørende hvidvaskning af penge.

3. Offentlige og private institutioner, nationale, regionale og internationale organisationer kan deltage i finansieringen af nævnte aktioner i samråd med Mexicos regering og Fællesskabets og dets medlemsstaters kompetente instanser.

Samarbejde på energiområdet**Artikel 30**

De kontraherende parter erkender energisektorens betydning for den økonomiske og sociale udvikling og er rede til at styrke samarbejdet om energibesparelser og effektiv energiuudnyttelse. Dette samarbejde omfatter bl.a. en evaluering af alternative energikilders energipotential og anvendelse af teknologi til energibesparelser i industriprocesserne.

For at virkeliggøre disse målsætninger er parterne enige om at fremme:

- gennemførelsen af fælles studier og forskning
- kontakterne mellem ansvarlige for energiplanlægning
- gennemførelsen af programmer og projekter på området.

Samarbejde på miljøområdet**Artikel 31**

1. De kontraherende parter forpligter sig til at etablere et samarbejde om miljøbeskyttelse og -forbedring i relation til problemer som følge af vand-, jord- og luftforurening, erosion, ørkendannelse, afskovning og overdreven udnyttelse af naturressourcerne, bykoncentration, samt om produktiv beskyttelse af flora og fauna i skove og i vand.

2. Med henblik herpå bestræber parterne sig på at samarbejde om miljøforanstaltninger, der særlig er rettet mod:

- a) oprettelse og udbredelse af offentlige og private miljøstrukturer

- b) udbygning af lovgivningen samt udformning af standarder og modeller
- c) forskning, uddannelse, information og bevidstgørelse af offentligheden
- d) gennemførelse af undersøgelser og projekter og ydelse af faglig bistand
- e) tilrettelæggelse af møder, seminarer, »work-shops«, konferencer, besøg af tjenestemænd, eksperter, teknikere, virksomhedsledere og andre personer med hverv på miljøområdet
- f) udveksling af information og erfaringer vedrørende bredere globale miljøanliggender
- g) fælles programmer og projekter til undersøgelse og forskning vedrørende miljøkatastrofer og forebyggelse heraf.

3. Parterne er enige om at udvikle et samarbejde om alle aspekter af vandspørgsmål, herunder meteorologi og klimatologi samt forskning og udvikling af teknologi, forvaltning, udnyttelse og bevarelse af vandressourcerne.

Samarbejde på turistområdet

Artikel 32

De kontraherende parter fremmer i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger udviklingen af turistsamarbejdet ved hjælp af specifikke foranstaltninger, hvoriblandt kan nævnes:

- udveksling af tjenestemænd og eksperter inden for turisme samt turistinformation og -statistikker og teknologioverførsel
- udvikling af aktiviteter, der kan stimulere turiststrømmen
- ansporing til uddannelsesaktioner, særlig med henblik på at støtte hoteldrift og -administration
- fælles deltagelse i messer og udstillinger, der sigter på at øge turiststrømmene.

Samarbejde på det sociale område og om udviklingsplanlægning

Artikel 33

1. Fællesskabet er indforstået med at støtte foranstaltninger til udvikling af samarbejdet om økonomisk og social planlægning, særlig hvad angår udveksling af information og viden om metoder, udarbejdelse og gennemførelse af særlige programmer på området. Denne form for samarbejde gennemføres hovedsagelig ved:

- a) udveksling af information
- b) gensidige besøg og udveksling af eksperter

- c) tilrettelæggelse af seminarer, symposier og konferencer
- d) faglig bistand til de sociale tjenesters administration
- e) ikke-statslige organisationers aktiviteter til supplerende offentlige foranstaltninger på området.

2. De kontraherende parter er enige om at uddybe undersøgelsen af programmer og projekter vedrørende social udvikling til imødekommelse af de mest ugunstigt stillede befolkningsgruppers behov. Denne form for samarbejde omfatter i særdeleshed foranstaltninger til bekæmpelse af udtalt fattigdom og til skabelse af nye arbejdspladser.

Samarbejde vedrørende den offentlige administration

Artikel 34

De kontraherende parter samarbejder om administrative spørgsmål og institutionel organisation på nationalt, regionalt og kommunalt plan.

Til virkeliggørelse af disse målsætninger forpligter de kontraherende parter sig til:

- at fremme møder, besøg, udveksling af information og teknologi, seminarer og kurser for uddannelse af tjenestemænd og ansatte i de nationale, statslige og kommunale administrationer
- udveksling af information om programmer, som skal øge nævnte administrationers effektivitet.

Samarbejde inden for information, kommunikation og kultur

Artikel 35

De kontraherende parter forpligter sig til at gennemføre fælles foranstaltninger inden for information og kommunikation med henblik på at fremme de bestående kulturelle forbindelser mellem parterne.

Disse foranstaltninger tager navnlig form af:

- udveksling af oplysninger om emner af gensidig interesse vedrørende kultur og information
- forundersøgelser og faglig bistand med henblik på bevarelse af kulturarven
- tilrettelæggelse af kulturarrangementer
- kulturudveksling
- udveksling af akademikere
- oversættelse af litterære værker.

Uddannelse*Artikel 36*

De kontraherende parter iværksætter særlige uddannelsesprogrammer på områder af gensidig interesse. I samarbejdsforanstaltningerne på uddannelsesområdet tages der hensyn til de teknologiske nyskabelser på området.

De kontraherende parter er enige om at gennemføre de nødvendige foranstaltninger til fremme af uddannelsen inden for tekniske og erhvervsfaglige discipliner, idet vægten lægges på foranstaltninger med en høj multiplikatorvirkning, som retter sig mod pædagoger og ledende personale, som allerede har lederansvar i offentlige og private virksomheder, administrationen og de offentlige tjenester og økonomiske organisationer. Samarbejdet gennemføres på grundlag af konkrete programmer for udveksling af eksperter, viden og teknikker mellem mexicanske og europæiske uddannelsesinstitutioner, særlig inden for tekniske, videnskabelige og erhvervsfaglige discipliner.

Regionalt samarbejde*Artikel 37*

De kontraherende parter fremmer gennemførelsen af foranstaltninger, der sigter på at udvikle samarbejdet med tredjelande som led i aftaler, i hvilke disse er part. Der gives navnlig fortrinsstilling til foranstaltninger, som sigter på:

- at fremme den mellemregionale handel
- at udvikle det regionale samarbejde på miljøområdet
- at styrke de regionale institutioner og støtte iværksættelsen af fælles politikker og aktiviteter
- at fremme udviklingen af regional kommunikation.

Midler til gennemførelsen af samarbejdet*Artikel 38*

Med henblik på at lette virkeliggørelsen af målsætningerne for samarbejdet i henhold til denne aftale bringer de kontraherende parter efter evne og gennem de respektive mekanismer passende midler, herunder finansielle midler, i anvendelse.

KAPITEL V**Blandet kommission***Artikel 39*

1. De kontraherende parter nedsætter som led i denne aftale en blandet kommission bestående dels af repræsentanter for Fællesskabet dels af repræsentanter for Mexico.

2. Den blandede kommission har til opgave:

- a) at overvåge, at denne aftale fungerer tilfredsstillende
- b) at aftale og koordinere aktiviteter, projekter og konkrete aktioner i relation til denne aftales målsætninger, og foreslå de nødvendige midler til deres gennemførelse
- c) at undersøge udviklingen i samhandelen og samarbejdet mellem parterne
- d) at fremsætte henstillinger med henblik på at fremme samhandelen og intensivere og diversificere samarbejdet
- e) at søge egnede midler til at imødegå vanskeligheder, som kan opstå på de af aftalen omfattede områder
- f) at fremme og sikre opfølgning af arbejdet i virksomhedsrådet og andre organer, som vil kunne bidrage til udvidelsen af de gensidige forbindelser.

3. Den blandede kommission kan nedsætte særlige underkommissioner og arbejdsgrupper til at bistå sig ved udførelsen af sine opgaver; disse underkommissioner og arbejdsgrupper aflægger detaljerede rapporter om deres aktiviteter, hver gang den blandede kommission træder sammen.

4. Den blandede kommission træder sammen mindst en gang om året, skiftevis i Mexico og i Bruxelles. Der kan efter fælles overenskomst indkaldes til ekstraordinære møder på anmodning af en af de kontraherende parter. Parterne varetager på skift formandskabet i den blandede kommission.

5. Dagsordenen for møderne i den blandede kommission fastsættes efter fælles overenskomst.

KAPITEL VI**AFSLUTTENDE BESTEMMELSER****Andre aftaler***Artikel 40*

1. Med forbehold af bestemmelserne i Traktaterne om Oprettelse af De Europæiske Fællesskaber berører denne aftale og enhver foranstaltning i henhold til den på ingen måde Fællesskabets medlemsstaters kompetence til at gennemføre bilaterale aktioner med Mexico inden for rammerne af det økonomiske samarbejde med dette land og til eventuelt at indgå nye aftaler om økonomisk samarbejde med Mexico.

2. Med forbehold af bestemmelserne i stk. 1 vedrørende det økonomiske samarbejde erstatter bestemmelserne i denne

aftale de bestemmelser i aftalerne mellem Fællesskabets medlemsstater og Mexico, som er uforenelige eller identiske med dem.

Territorial anvendelse

Artikel 41

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte Traktat, og på den anden side for Mexicos område.

Bilag

Artikel 42

Bilagene udgør en integrerende del af denne aftale.

Ikrafttræden og stiltiende forlængelse

Artikel 43

Denne aftale træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken de kontraherende parter har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, som er nødvendige i så henseende, og den indgås for en periode på

fem år. Aftalen forlænges stiltiende fra år til år, medmindre en af de kontraherende parter opsiges den skriftligt seks måneder inden dens udløb.

Gyldige tekster

Artikel 44

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udviklingsklausul

Artikel 45

1. De kontraherende parter kan efter fælles overenskomst udvide denne aftale med henblik på at øge samarbejdet og træffe andre foranstaltninger på grundlag af aftaler om specifikke sektorer eller aktiviteter.
2. Som led i anvendelsen af denne aftale kan hver af parterne fremsætte forslag til udvidelse af området for det gensidige samarbejde under hensyntagen til erfaringerne fra aftalens anvendelse.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo marco.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne rammeaftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Rahmenabkommen gesetzt.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τὶς υπογραφές τους στὴν παρούσα συμφωνία-πλαίσιο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Framework Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord-cadre.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo quadro.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Kaderovereenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo-quadro.

Hecho en Luxemburgo, el veintiseis de abril de mil novecientos noventa y uno.

Udfærdiget i Luxembourg, den seksogtyvende april nitten hundrede og enoghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten April neunzehnhunderteinundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα ένα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of April in the year one thousand nine hundred and ninety-one.

Fait à Luxembourg, le vingt-six avril mil neuf cent quatre-vingt-onze.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei aprile millenovecentonovantuno.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste april negentienhonderd een-en-negentig.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Abril de mil novecentos e noventa e um.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

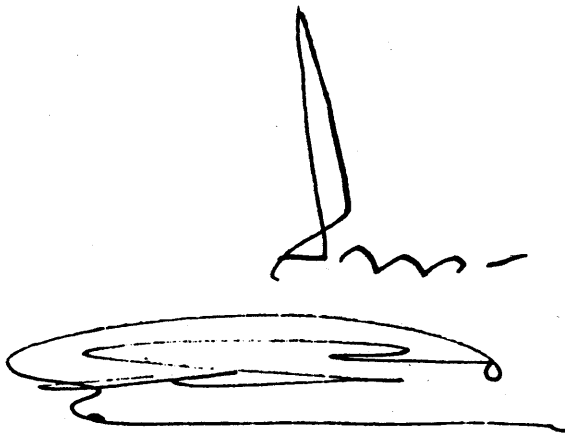
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos

For regeringen for De Forenede Mexicanske Stater

Für die Regierung der Vereinigten Mexikanischen Staaten

Για την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού

For the Government of the United Mexican States

Pour le Gouvernement des États-Unis mexicains

Per il governo degli Stati Uniti del Messico

Voor de Regering van de Verenigde Mexicaanse Staten

Pelo Governo dos Estados Unidos Mexicanos



*BILAG I***ENSIDIG ERKLÆRING FRA FÆLLESSKABET OM PASSIV FORÆDLING**

Fællesskabet iværksætter informationsaktioner til fordel for mexicanske administratorer og potentielle brugere med henblik på at sætte disse i stand til bedst muligt at udnytte de muligheder, som Fællesskabets forskrifter vedrørende passiv forædling byder på, dvs. vedrørende eksport af varer fra Fællesskabet med henblik på genindførsel i Fællesskabet fra Mexico efter forarbejdning, bearbejdning eller reparation.

*BILAG II***ENSIDIG ERKLÆRING FRA FÆLLESSKABET OM GSP**

Det Europæiske Økonomiske Fællesskab bekræfter den betydning, den generelle præferenceordning (som Fællesskabet har indført i overensstemmelse med resolution nr. 21 (II) fra De Forenede Nationers Anden Konference om Handel og Udvikling) har for udviklingslandenes handel.

Med henblik på at sætte Mexico i stand til bedst muligt at drage fordel af præferencearrangementet forpligter Det Europæiske Økonomiske Fællesskab sig til at undersøge mexicanske forslag med henblik på at fastlægge retningslinjer, som sætter Mexico i stand til bedst muligt at udnytte de muligheder, som nævnte ordning byder på.

Fællesskabet tilrettelægger uddannelsesseminarer vedrørende mexicanske administratorers og brugeres anvendelse af den generelle præferenceordning for derved at sætte dem i stand til at drage størst mulig fordel af ordningen.

BILAG III

BREVVEKSLING VEDRØRENDE SØTRANSPORT

Brev nr. 1

Hr.

Vi anmoder Dem venligst om at bekræfte, at Deres regering er indforstået med følgende:

Ved undertegnelsen af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Mexico forpligtede parterne sig til at søge spørgsmål vedrørende søtransport behandlet på passende måde, særlig når søtransport kunne give anledning til hindringer for udvikling af samhandelen. I denne forbindelse skal der søges gensidigt tilfredsstillende løsninger under overholdelse af princippet om fri og redelig konkurrence på et kommercielt grundlag.

Det blev tillige aftalt, at disse spørgsmål også skulle behandles på møder i den blandede kommission.

Modtag, hr., forsikringen om vor mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af
Rådet for De Europæiske Fællesskaber*

Brev nr. 2

Hr.

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse og at bekræfte, at min regering er indforstået med følgende:

»Ved undertegnelsen af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Mexico forpligtede parterne sig til at søge spørgsmål vedrørende søtransport behandlet på passende måde, særlig når søtransport kunne give anledning til hindringer for udvikling af samhandelen. I denne forbindelse skal der søges gensidigt tilfredsstillende løsninger under overholdelse af princippet om fri og redelig konkurrence på et kommercielt grundlag.

Det blev tillige aftalt, at disse spørgsmål også skulle behandles på møder i den blandede kommission.»

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen for
De Forenede Mexicanske Stater*

Underretning om datoen for ikrafttrædelsen af rammeaftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og De Forenede Mexikanske Stater ⁽¹⁾

Da udvekslingen af notifikationsinstrumenterne om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for ikrafttrædelsen af ovennævnte aftale, der blev undertegnet den 26. april 1991 i Luxembourg, blev afsluttet den 24. oktober 1991, er denne aftale trådt i kraft den 1. november 1991 i overensstemmelse med artikel 43 heri.

⁽¹⁾ Se side 2 i denne Tidende.

RÅDETS DIREKTIV

af 19. november 1991

om beskyttelse af dyr under transport og om ændring af direktiv 90/425/EØF og 91/496/EØF

(91/628/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale
Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

I beslutning af 20. februar 1987 om politikken vedrørende
dyrs velfærd ⁽⁴⁾ anmodede Europa-Parlamentet Kommissionen
om at fremsætte forslag om beskyttelse af dyr under
transport;

for at fjerne tekniske hindringer for handelen med levende
dyr og at skabe grundlag for, at de pågældende markedsord-
ninger kan fungere tilfredsstillende samtidig med, at der
sikres en tilfredsstillende beskyttelse af de pågældende dyr,
har Fællesskabet indført regler for dette område;

alle medlemsstaterne har ratificeret Den Europæiske Kon-
vention om Beskyttelse af Dyr under International Transport
og har undertegnet tillægsprotokollen, der gør det muligt for
Fællesskabet som sådant at tiltræde nævnte konvention;

ved Rådets forordning (EØF) nr. L 3626/82 af 3. december
1982 om gennemførelsen i Fællesskabet af konventionen om
international handel med udryddelsestruede vilde dyr og
planter ⁽⁵⁾, i det følgende benævnt CITES, er der fastsat
betingelser for transport af visse arter;

ved direktiv 77/489/EØF ⁽⁶⁾ blev der fastsat regler for
beskyttelse af dyr under international transport; ved direktiv
81/389/EØF ⁽⁷⁾ blev der fastsat bestemmelser for iværk-

sættelse af direktiv 77/489/EØF og især indført kontrol ved
Fællesskabets indre grænser;

for at opfylde samme målsætning, især beskyttelsen af dyr
under transport, bør reglerne i direktiv 90/425/EØF ⁽⁸⁾
ændres i forbindelse med gennemførelsen af det indre
marked, navnlig med henblik på en harmonisering af
kontrollen med dyrenes velfærd under transport;

som led heri bør der fastsættes bestemmelser for transporten
af dyr inden for og til og fra Fællesskabet, og systematisk
kontrol ved Fællesskabets indre grænser bør afskaffes;

transport over lange afstande af dyr, herunder dyr til
slagtning, bør så vidt muligt begrænses af hensyn til dyrenes
velfærd;

de foreslåede regler skal sikre en mere effektiv beskyttelse af
dyr under transport;

direktiv 91/496/EØF ⁽⁹⁾ bør tilpasses til nærværende
direktiv og direktiv 77/489/EØF og 81/389/EØF bør
ophæves —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

KAPITEL I

Almindelige bestemmelser

Artikel 1

1. Dette direktiv finder anvendelse på transport af:

- a) enhovede husdyr og husdyr af kvæg-, fåre-, gede- og
svinearter
- b) fjerkræ samt andre fugle og kaniner, der holdes som
husdyr
- c) hunde og katte, der holdes som husdyr
- d) andre pattedyr og fugle
- e) andre hvirveldyr og koldblodede dyr.

⁽⁸⁾ EFT nr. L 224 af 18. 8. 1990, s. 29. Direktivet er senest ændret
ved direktiv 91/496/EØF (EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991,
s. 56).

⁽⁹⁾ EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991, s. 56.

⁽¹⁾ EFT nr. C 214 af 21. 8. 1989, s. 36, og EFT nr. C 154 af 23. 6.
1990, s. 7.

⁽²⁾ EFT nr. C 113 af 7. 5. 1990, s. 206.

⁽³⁾ EFT nr. C 56 af 7. 3. 1990, s. 29.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 76 af 7. 3. 1987, s. 185.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 384 af 31. 12. 1982, s. 1. Forordningen er senest
ændret ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 197/90 (EFT
nr. L 29 af 31. 1. 1990, s. 1).

⁽⁶⁾ EFT nr. L 200 af 8. 8. 1977, s. 10.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 150 af 6. 6. 1981, s. 1. Direktivet er senest ændret ved
forordning (EØF) nr. 3768/85 (EFT nr. L 362 af 31. 12. 1985,
s. 8).

2. Dette direktiv finder ikke anvendelse på:

- a) rejsende, som transporterer selskabsdyr i ikke-kommercielt øjemed
- b) transport af dyr, med forbehold af de gældende nationale bestemmelser
 - over en afstand af højest 50 km regnet fra begyndelsen af transporten af dyrene til bestemmelsesstedet, eller
 - som foretages af opdrætteren eller opfederen i landbrugskøretøjer eller i egne transportmidler, når geografiske forhold nødvendiggør sæsonbetonet grænseskifte for visse dyrearter, i ikke-kommercielt øjemed.

Artikel 2

1. I dette direktiv gælder i relevant omfang definitionerne i artikel 2 i direktiv 89/662/EØF⁽¹⁾, 90/425/EØF, 90/675/EØF⁽²⁾ og 91/496/EØF.

2. Herudover forstås ved:

- a) »transportmiddel«: de til last og transport af dyr anvendte dele af motorkøretøjer, skinnekøretøjer, skibe og luftfartøjer og containere til land-, sø- eller lufttransport
- b) »transport«: enhver flytning af dyr, som foretages ved hjælp af et transportmiddel, og som indbefatter pålæsning og aflæsning af dyrene
- c) »mellemstation«: et sted, hvor transporten afbrydes, for at dyrene kan hvile, blive fodret eller vandet
- d) »omladningsstation«: et sted, hvor transporten afbrydes, for at dyrene kan omlades fra et transportmiddel til et andet
- e) »afgangssted«: det første sted, hvor et dyr med forbehold af artikel 1, stk. 2, litra b), anbringes på et transportmiddel, men ikke en mellemstation eller en omladningsstation, samt alle steder, hvor dyrene er blevet aflæsset og opstaldet i mindst ti timer, vandet, fodret og i givet fald plejet

Som afgangssted kan endvidere betragtes markeder og opsamlingscentre, som er autoriseret i overensstemmelse med EF-bestemmelserne

- når det første sted, hvor dyrene pålæsses, ligger mindre end 50 km fra de nævnte markeder og opsamlingscentre

— når dyrene, i det tilfælde hvor den i første led omhandlede afstand er større end 50 km, har fået hvile i et tidsrum, der skal fastsættes efter fremgangsmåden i artikel 17, og er blevet vandet og fodret inden pålæsning

- f) »bestemmelsessted«: det sted, hvor den endelige aflæsning af et dyr fra et transportmiddel finder sted, men ikke en mellemstation eller en omladningsstation
- g) »forsendelse«: transport fra afgangsstedet til bestemmelsesstedet.

KAPITEL II

Transport og kontrol på Fællesskabets område

Artikel 3

1. Medlemsstaterne drager omsorg for,

- a) at transport af dyr inden for samt til og fra en medlemsstat finder sted i overensstemmelse med dette direktiv og, når det gælder dyr som omhandlet i
 - artikel 1, stk. 1, litra a), med bestemmelserne i bilagets kapitel I
 - artikel 1, stk. 1, litra b), med bestemmelserne i bilagets kapitel II
 - artikel 1, stk. 1, litra c), med bestemmelserne i bilagets kapitel III
 - artikel 1, stk. 1, litra d), med bestemmelserne i bilagets kapitel IV
 - artikel 1, stk. 1, litra e), med bestemmelserne i bilagets kapitel V.
- b) at dyr kun transporteres, hvis de kan tåle det, og hvis der er sørget for pasning af dem under forsendelsen og ved ankomsten til bestemmelsesstedet. Syge eller tilskadedkomne dyr betragtes ikke som egnede til transport. Denne bestemmelse finder dog ikke anvendelse
 - i) på lettere tilskadedkomne eller syge dyr, som ikke påføres unødigt lidelse på grund af transporten
 - ii) på dyr, som transporteres med henblik på videnskabelig forskning, som er godkendt af de kompetente myndigheder
- c) at der snarest muligt ydes førstehjælp til dyr, der bliver syge eller kommer til skade under transport. De skal i givet fald undergives passende behandling og om nødvendigt nødslagtes, hvorved det skal undgås, at der påføres dem unødigt lidelse.

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989, s. 13. Direktivet er senest ændret ved direktiv 91/496/EØF (EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991, s. 56).

⁽²⁾ EFT nr. L 373 af 31. 12. 1990, s. 1. Direktivet er ændret ved direktiv 91/496/EØF (EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991, s. 56).

2. Uanset stk. 2 kan medlemsstaterne tillade, at dyr transporteres til dyrlægebehandling eller til nødslagtning under forhold, som ikke opfylder kravene i dette direktiv. Medlemsstaterne drager omsorg for, at en sådan transport kun tillades, hvis de pågældende dyr ikke påføres unødigt lidelse eller udsættes for dårlig behandling. Om nødvendigt vedtages der særlige regler for anvendelse af dette stykke efter fremgangsmåden i artikel 17.

3. Med forbehold af kravene i stk. 1, litra a) og b), og i bilaget fastsætter Rådet, som træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, passende supplerende betingelser for at beskytte visse dyrearter såsom enhovede dyr, vilde fugle og havpattedyr under transporten.

Indtil disse bestemmelser er iværksat, kan medlemsstaterne under overholdelse af Traktatens almindelige bestemmelser anvende passende supplerende nationale regler på området.

Artikel 4

Medlemsstaterne drager omsorg for, at dyr under hele forsendelsen identificeres og registreres i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, litra c), i direktiv 90/425/EØF og ledsages af de dokumenter, der er fastsat i EF-forskrifterne eller den nationale lovgivning, således at den kompetente myndighed kan kontrollere:

- hvor de stammer fra, og hvem der ejer dem
- deres afgangssted og bestemmelsessted
- afgangsdato og -tidspunkt.

Artikel 5

Medlemsstaterne drager omsorg for,

- 1) at enhver fysisk eller juridisk person, der transporterer dyr i kommercielt øjemed
 - a) er registreret, således at den kompetente myndighed kan kontrollere, at kravene i dette direktiv overholdes
 - b) ved transport af dyr som omhandlet i dette direktiv benytter transportmidler, der gør det muligt at overholde bestemmelserne i bilaget
 - c) ikke transporterer eller lader dyr transportere under sådanne forhold, at de kan komme til skade eller påføres unødigt lidelse
- 2) at den person, der er ansvarlig for dyretransportvirksomheden
 - a) overdrager transporten til et personale, der har den viden, der kræves for at give dyrene eventuel nødvendig pleje under transporten

- b) når transportens varighed overstiger 24 timer, fra afgangsstedet og under hensyntagen til bestemmelsesstedet, herunder eventuelle mellem- eller omladningsstationer, opstiller en rute, som giver mulighed for, at dyrene kan hvile, blive fodret og vandet og eventuelt aflæst og opstaldet under iagttagelse af kravene i nærværende direktiv for den dyreart, der skal transporteres
 - c) under hensyn til de arter, der skal transporteres, og når transporten overstiger 24 timer, kan bevidne, at der er truffet foranstaltninger med henblik på at kunne vande eller fodre dyrene under transporten selv i tilfælde af ændring af ruteplanen eller afbrydelse af transporten af uforudsigelige årsager
 - d) sikrer sig, at dyrene uden forsinkelse transporteres til bestemmelsesstedet uden hensyn til chaufførernes normale hvileperioder
 - e) medgiver transporten den originale udgave af den i litra b) omhandlede plan over ruten behørigt udfyldt med dato, afgangssted og -tidspunkt
 - f) i en periode, der fastsættes af den kompetente myndighed, opbevarer en kopi af nævnte plan over ruten, som på begæring kan forevises den kompetente myndighed til eventuel kontrol
 - g) når dyrene transporteres uden ledsagelse, sikrer sig, at afsenderen, for så vidt angår overdragelsen af dyrene, har overholdt bestemmelserne i dette direktiv, og at modtageren har truffet de nødvendige foranstaltninger for at modtage dyrene
- 3) at mellemstationerne, som den under nr. 2) omhandlede ansvarlige har udpeget, kontrolleres regelmæssigt af den kompetente myndighed.

Artikel 6

1. Direktiv 90/425/EØF ændres således:

- a) artikel 1, stk. 3, affattes således:

»Dette direktiv berører ikke den kontrol, der foretages under de inspektioner, som på ikke-diskriminerende vis gennemføres af de myndigheder, der har ansvaret for den generelle anvendelse af lovene i en medlemsstat;«

- b) i bilag A, punkt I, tilføjes følgende henvisning:

»Rådets direktiv 91/628/EØF af 19. november 1991 om beskyttelse af dyr under transport og om ændring af direktiv 90/425/EØF og 91/496/EØF (EFT nr. L 340 af 11. 12. 1991, s. 17).«

2. De i artikel 3 i direktiv 90/425/EØF omhandlede certifikater eller dokumenter suppleres efter fremgangsmåden i artikel 17 for at tage hensyn til kravene i nærværende direktiv.

3. Udvekslingen af oplysninger mellem myndighederne med henblik på overholdelsen af dette direktiv skal integreres i det i artikel 20 i direktiv 90/425/EØF omhandlede edb-system (ANIMO) og for indførsler fra tredjelande i SHIFT-projektet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 4, i direktiv 91/496/EØF.

Gennemførelsesbestemmelserne til dette stykke vedtages efter fremgangsmåden i artikel 17.

Artikel 7

1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at der træffes de nødvendige foranstaltninger for at undgå, at der opstår forsinkelser under transporten, eller, hvis forsinkelser er uundgåelige, at de bliver længere end højst nødvendigt, eller at der påføres dyr lidelser i tilfælde af strejker eller andre situationer, som forhindrer anvendelsen af dette direktiv. Der skal navnlig træffes særlige foranstaltninger i havne og lufthavne, på jernbanestationer, rangerbanegårde og ved grænsekontrolsteder som omhandlet i artikel 6 i direktiv 91/496/EØF med henblik på at fremskynde transporten af dyr, i overensstemmelse med kravene i nærværende direktiv.

2. Med forbehold af andre fællesskabsbestemmelser om dyresundhed, må ingen sending dyr holdes tilbage under transport, medmindre det er strengt nødvendigt af hensyn til dyrenes velfærd. Hvis en sending dyr under transport må holdes tilbage i over to timer, skal der træffes de fornødne foranstaltninger, så dyrene kan få pasning og om nødvendigt aflæsses og opstaldes.

Artikel 8

Medlemsstaterne drager under overholdelse af de i direktiv 90/425/EØF fastsatte principper og kontrolbestemmelser omsorg for, at de kompetente myndigheder kontrollerer, at kravene i dette direktiv er opfyldt ved ikke-diskriminerende kontrol af:

- a) transportmidler og dyr ved ankomsten til bestemmelsesstedet
- b) transportmidler og dyr på markeder, afgangssteder samt på mellemstationer og omladningsstationer
- c) oplysninger i ledsagedokumenterne.

Der kan ligeledes foretages kontrol under dyrenes transport på den pågældende medlemsstats område, når de kompetente myndigheder ligger inde med oplysninger, som tyder på, at der er sket en overtrædelse.

Denne artikel berører ikke den kontrol, der foretages under de inspektioner, som på ikke-diskriminerende vis gennemføres af de myndigheder, der har ansvaret for den generelle anvendelse af lovene i en medlemsstat.

Artikel 9

1. Hvis det under transporten konstateres, at bestemmelserne i dette direktiv ikke overholdes eller ikke er blevet overholdt, skal den kompetente myndighed på det sted, hvor en sådan konstatering er gjort, kræve, at de for transportmidlet ansvarlige træffer enhver foranstaltning, som den kompetente myndighed finder nødvendig for at sikre de pågældende dyrs velfærd.

Afhængigt af omstændighederne kan disse foranstaltninger omfatte:

- a) afslutning af forsendelsen eller tilbagesendelse af dyrene til afgangsstedet ad den mest direkte rute, hvis denne fremgangsmåde ikke bevirker, at der påføres dyrene unødige lidelser
- b) passende anbringelse og nødvendig pasning, indtil problemet er løst
- c) slagtning af dyrene på en human måde. Anvendelsen af disse dyrs slagtekroppe er underlagt bestemmelserne i direktiv 64/433/EØF ⁽¹⁾.

2. Hvis den, der er ansvarlig for transporten, ikke efterkommer den kompetente myndigheds instrukser, lader denne omgående de pågældende foranstaltninger gennemføre og sørger på passende måde for, at udgifterne hertil godtgøres.

3. De klagemuligheder, der i henhold til gældende lovgivning i medlemsstaterne kan anvendes over for de afgørelser, der træffes af de kompetente myndigheder, berøres ikke af dette direktiv.

De afgørelser, der træffes af bestemmelsesmedlemsstatens kompetente myndigheder, skal med afgivelse af grundene dertil meddeles afsenderen eller dennes repræsentant samt de kompetente myndigheder i afsendermedlemsstaten.

På anmodning af afsenderen eller dennes repræsentant skal de begrundede afgørelser meddeles ham skriftligt med angivelse af de klagemuligheder, der efter gældende lov står til hans rådighed i bestemmelsesmedlemsstaten, samt af form og frister for indgivelse af klage.

Såfremt der opstår tvister, og hvis de to parter er enige herom, kan de inden for en frist på en måned forelægge tvistemålet for en sagkyndig, som er opført på en af Kommissionen opstillet liste over sagkyndige i Fællesskabet.

Den sagkyndige skal afgive udtalelse inden for en frist på højst 72 timer. Parterne følger den sagkyndiges udtalelse under overholdelse af Fællesskabets veterinærlovgivning.

⁽¹⁾ Ændret og kodificeret ved direktiv 91/497/EØF (EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991, s. 68).

Artikel 10

1. Sagkyndige fra Kommissionen kan, i det omfang det er nødvendigt for en ensartet anvendelse af dette direktiv, foretage kontrol på stedet i samarbejde med medlemsstaternes kompetente myndigheder. Den medlemsstat, på hvis område der foretages kontrol, yder de sagkyndige al den hjælp, der er nødvendig for gennemførelse af deres opgave. Kommissionen underretter medlemsstaterne om resultatet af den foretagne kontrol.

2. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel vedtages efter fremgangsmåden i artikel 17.

KAPITEL III

Indførsel fra tredjelande

Artikel 11

1. Bestemmelserne i direktiv 91/496/EØF finder anvendelse, herunder for så vidt angår tilrettelæggelse og opfølgning af kontrollen.

2. Indførsel, transit og transport af levende dyr fra tredjelande som omhandlet i dette direktiv til og gennem Fællesskabets område er kun tilladt, hvis eksportøren og/eller importøren skriftligt forpligter sig til at opfylde kravene i nærværende direktiv og har truffet foranstaltninger til at overholde disse.

3. Fra den 1. januar 1993 affattes artikel 4, stk. 2, litra d), første afsnit, i direktiv 91/496/EØF således:

- »d) kontrol med overholdelse af kravene i Rådets direktiv 91/628/EØF af 19. november 1991 om beskyttelse af dyr under transport og om ændring af direktiv 90/425/EØF og 91/496/EØF (*)

(*) EFT nr. L 340 af 11. 12. 1991, s. 17.»

4. Det certifikat eller de dokumenter, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, tredje led, i direktiv 91/496/EØF suppleres efter fremgangsmåden i artikel 17 i nærværende direktiv for at tage hensyn til kravene heri.

Indtil disse bestemmelser er vedtaget, finder de relevante nationale regler anvendelse under overholdelse af Traktatens almindelige bestemmelser.

KAPITEL IV

Afsluttende bestemmelser

Artikel 12

De i direktiv 89/608/EØF ⁽¹⁾ omhandlede regler og informationsprocedurer finder tilsvarende anvendelse på nærværende direktiv.

⁽¹⁾ EFT nr. L 351 af 2. 12. 1989, s. 34.

Artikel 13

1. Inden den 1. juli 1992 forelægger Kommissionen en rapport, udarbejdet på grundlag af en udtalelse fra Den Videnskabelige Veterinærkomité og ledsaget af eventuelle forslag, om

- fastsættelse af den maksimale transporttid for visse dyrearter
- de tidsrum, der er omhandlet i kapitel I, afsnit A, punkt 2, litra d), i bilaget
- varigheden af den hvile, der er omhandlet i artikel 5, nr. 2, litra b)
- normerne for de belægningsgrader, der skal gælde for transport af visse dyrearter
- de normer, som transportmidlerne skal opfylde med hensyn til transport af visse dyrearter.

Rådet træffer afgørelse om disse forslag med kvalificeret flertal.

2. Efter fremgangsmåden i artikel 17 og efter høring af Den Videnskabelige Veterinærkomité fastsætter Kommissionen de fællesskabskriterier, som mellemstationerne skal opfylde med hensyn til fodring, vanding, pålæsning, aflæsning og eventuelt opstaldning af visse dyrearter.

3. Tre år efter iværksættelsen af bestemmelserne i dette direktiv forelægger Kommissionen Rådet en rapport om de erfaringer, medlemsstaterne har indhøstet især med hensyn til de i stk. 1 og 2 nævnte bestemmelser, ledsaget af eventuelle forslag om ændring af disse bestemmelser, som Rådet træffer afgørelse om med kvalificeret flertal.

4. Indtil de i stk. 1 og 2 omhandlede bestemmelser er iværksat, finder de nationale regler anvendelse under overholdelse af Traktatens almindelige bestemmelser.

Artikel 14

Bilaget til dette direktiv ændres af Rådet, som træffer afgørelse på forslag af Kommissionen, navnlig med henblik på dets tilpasning til den teknologiske og videnskabelige udvikling.

Artikel 15

Efter fremgangsmåden i artikel 17 kan de ledsagecertifikater eller -dokumenter, der er foreskrevet i fællesskabsbestemmelserne for de i artikel 1 omhandlede dyr, suppleres med en attest fra den kompetente myndighed som omhandlet i artikel 2, nr. 6, i direktiv 90/425/EØF, som bevidner, at kravene i nærværende direktiv er opfyldt.

Artikel 16

Efter fremgangsmåden i artikel 17 og på grundlag af oplysningerne i andet afsnit fastsættes reglerne vedrørende dyrenes velfærd under transport i visse dele af de i bilag I til direktiv 90/675/EØF omhandlede områder, herunder for Kongeriget Spaniens vedkommende De Kanariske Øer, for at tage hensyn til disses naturbetingede vanskeligheder og navnlig deres afstand fra Fællesskabets kontinentale del.

Med henblik herpå forelægger de pågældende medlemsstater senest den 1. juli 1992 Kommissionen de særlige regler, som skal overholdes for så vidt angår dyrenes velfærd under transport i de pågældende områder under hensyntagen til disses særlige forhold.

Artikel 17

1. Når der henvises til fremgangsmåden i denne artikel indbringer formanden omgående sagen for Den Stående Veterinærkomité, nedsat ved afgørelse 68/361/EØF ⁽¹⁾, i det følgende benævnt »komitéen«, enten på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstats repræsentant.

2. Kommissionens repræsentant forelægger komitéen et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Komitéen afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden fastsætter under hensyn til, hvor meget sagen haster. Udtalelsen vedtages med det flertal, som er fastsat i Traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemningen i komitéen tildeles de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastsat i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med komitéens udtalelse.

4. Når de påtænkte foranstaltninger ikke er i overensstemmelse med komitéens udtalelse, eller når der ikke er afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen omgående Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Såfremt Rådet ikke har truffet nogen afgørelse inden udløbet af en frist på tre måneder fra den dato, på hvilken det har fået

sagen forelagt, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen, medmindre Rådet med simpelt flertal har udtalt sig imod de pågældende foranstaltninger.

Artikel 18

1. Medlemsstaterne vedtager passende sanktioner for overtrædelser af dette direktiv, hvad enten de er begået af fysiske eller af juridiske personer.

2. I tilfælde af gentagne overtrædelser af dette direktiv eller i tilfælde af en overtrædelse, som medfører stor lidelse for dyrene, kan en medlemsstat ud over de andre sanktioner, der står til rådighed, træffe de nødvendige foranstaltninger til at råde bod på den konstaterede tilsidesættelse af reglerne.

Artikel 19

Anvendelsen af denne forordning berører ikke de forpligtelser, der følger af toldlovgivningen.

Artikel 20

Direktiv 77/489/EØF og 81/389/EØF ophæves senest på den i artikel 21 nævnte dato.

Artikel 21

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 1. januar 1993. De underretter straks Kommissionen derom.

2. Når medlemsstaterne vedtager de i stk. 1 omhandlede love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 22

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. november 1991.

På Rådets vegne

P. BUKMAN

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 255 af 18. 10. 1968, s. 23.

BILAG

KAPITEL 1

ENHOVEDE HUSDYR OG HUSDYR AF KVÆG-, FÅRE-, GEDE- OG SVINEARTERNE

A. Almindelige bestemmelser

1. Drægtige dyr, der påregnes at skulle føde under transporten, eller som har født inden for de nærmest foregående 48 timer, samt nyfødte dyr, hvis navle ikke er fuldstændig helet, anses ikke for egnede til transport.
2.
 - a) Dyrene skal have tilstrækkelig plads til, at de kan stå op i deres naturlige stilling, og der skal om fornødent opsættes skillevægge, der beskytter dem imod transportmidlets bevægelser. Medmindre særlige forhold i forbindelse med dyrenes beskyttelse taler herimod, skal de have plads til at ligge ned.
 - b) Transportmidler og containere skal være konstrueret og kunne håndteres på en sådan måde, at dyrene beskyttes mod barske vejrforhold og væsentlige klimatiske forandringer. Ventilation og luftmængde skal afpasses efter transportforholdene og efter den dyreart, der transporteres.
 - c) Transportmidler og containere skal være lette at rengøre, være indrettet således, at dyrene ikke kan slippe ud, være konstrueret på en sådan måde, at dyrene ikke kommer til skade eller påføres unødige lidelser og være udstyret på en sådan måde, at dyrenes sikkerhed tilgodeses. Containere til transport af dyr skal være mærket med et symbol, der angiver tilstedeværelsen af levende dyr, og med et tegn, der viser, hvilken retning dyrene er anbragt i. De skal muliggøre tilsyn med og pasning af dyrene, og anbringes således, at ventilation ikke hæmmes. Containerens top skal altid vende opad under transport og ved håndtering, og de må ikke udsættes for hårde stød eller rystelser.
 - d) Under transport skal dyrene vandes og fodres med passende mellemrum. Disse mellemrum må ikke være på mere end 24 timer, medmindre særlige forhold nødvendiggør en forlængelse af denne periode med højst to timer, især under hensyn til de arter, der transporteres, de transportmidler, der benyttes, og afstanden til aflæsningsstedet.
 - e) Enhovede dyr skal have grime på under transporten. Denne bestemmelse kan fraviges for utæmmede føl og for dyr, der transporteres i individuelle bokse.
 - f) Når dyr er bundet, skal tøjret være så stærkt, at det ikke kan bryde under normale transportforhold, og så langt, at dyrene i påkommende tilfælde kan lægge sig ned samt æde og drikke, og tøringen skal være sådan, at der ikke er risiko for kvælning eller for, at dyrene på anden måde kommer til skade. Dyr må ikke bindes ved hornene eller ved næsering.
 - g) Enhovede dyr skal under transporten være anbragt i individuelle båse eller bokse, der er udformet således, at de yder dyrene beskyttelse mod stød. Disse dyr kan dog transporteres i grupper: i så fald skal der drages omsorg for, at dyr, der er fjendtlige over for hinanden, ikke transporteres sammen. Når de transporteres i grupper, skal skoene fjernes fra dyrenes baghove.
 - h) Enhovede dyr må ikke transporteres i køretøjer i flere niveauer.
3.
 - a) Når dyr af forskellige arter transporteres i samme transportmiddel, skal hver dyreart anbringes for sig, medmindre det gælder dyr, der er vant til at være sammen, og som ville lide ved at være adskilt. Der skal endvidere træffes særlige foranstaltninger for at undgå eventuelle uheldige følger af, at dyrearter, der af naturen er fjendtlige over for hinanden, transporteres i samme sending. Når dyr af forskellig alder transporteres med samme transportmiddel, skal voksne dyr og unge dyr holdes adskilt fra hinanden; denne begrænsning gælder dog ikke hundyr, der befordres sammen med deres diende afkom. Voksne, ukastrerede handyr skal holdes adskilt fra hunddyrene. Avlsorner skal ligesom hingste holdes adskilt fra hinanden. Disse bestemmelser gælder kun, hvis dyrene ikke er opdrættet i kompatible grupper, eller hvis de ikke er vant til hinanden.
 - b) I de rum, hvori dyr transporteres, må ikke anbringes gods, som kan være til skade for dyrenes velfærd.
4. Ved pålæsning og aflæsning af dyr skal anvendes egnet udstyr såsom broer, ramper eller landgange, hvis gangbaner skal være således indrettet, at dyrene ikke glider, og udstyret skal om fornødent være forsynet med sidebeskyttelse. Under transporten må dyrene ikke holdes løftet ved hjælp af mekaniske midler eller løftes op eller trækkes ved hoved, horn, ben, hale eller pels. Desuden skal brug af elektrisk udstyr så vidt muligt undgås.

5. Gulvet i et transportmiddel eller en container skal være stærkt nok til at bære vægten af de transporterede dyr; det må ikke være glat; hvis gulvet har mellemrum eller huller, skal det være konstrueret uden ujævnheder, således at dyrene ikke kommer til skade. Gulvet skal være dækket af tilstrækkelig strøelse til at absorbere ekskrementer, medmindre der træffes andre foranstaltninger, der er mindst lige så hensigtsmæssige, eller ekskrementerne bortskaffes med regelmæssige mellemrum.
6. For at sikre den nødvendige pasning af dyrene under transport skal de transporteres under ledsagelse, undtagen:
 - a) når dyrene transporteres i sikre containere, der har tilstrækkeligt god ventilation og om nødvendigt indeholder tilstrækkeligt med foder og vand i spildsikre automater til en forsendelse på to gange den forventede tid
 - b) når fragtføreren påtager sig ledsagerens opgaver
 - c) når afsenderen har udpeget en repræsentant til at sørge for dyrene på passende mellemstationer.
7.
 - a) Dyrenes ledsager eller afsenderens repræsentant skal sørge for dyrene, fodre og vande dem og om fornødent malke dem.
 - b) Køer, som er i malkeperioden, skal malkes med mellemrum på ca. tolv timer, men højst 15 timer.
 - c) For at kunne udføre den nævnte pasning skal dyrenes ledsager om fornødent have egnede lyskilder til rådighed.
8. Dyr må kun pålæsses transportmidler, som er grundigt rengjort og om fornødent desinficeret. Døde dyr, strøelse og ekskrementer skal fjernes så hurtigt som muligt.

B. Særlige bestemmelser for jernbanetransport

9. Alle godsvogne, der anvendes til transport af dyr, skal være mærket med et symbol, der angiver tilstedeværelsen af levende dyr, medmindre dyrene transporteres i containere. Såfremt der ikke kan tilvejebringes vogne, som er særligt indrettet til transport af dyr, skal dyrene befordres i overdækkede vogne, som kan fremføres med høj fart, og som er forsynet med tilstrækkeligt store ventilationsåbninger, eller som har et ventilationssystem, der er effektivt selv ved lav hastighed. Vognenes indvendige sider skal være af træ eller andet egnet materiale, der er fuldstændig glat og forsynet med ringe eller stænger i passende højde, hvortil dyrene kan bindes, hvis det er nødvendigt.
10. Hvis enhovede dyr ikke transporteres i individuelle bokse, skal de bindes således, at alle dyrene har front mod samme side af vognen eller mod hinanden. Føl og utæmmede dyr må dog ikke bindes.
11. Store dyr skal anbringes på en sådan måde, at der er plads for en ledsager til at færdes mellem dem.
12. Når dyr kræves adskilt i henhold til punkt 3, litra a), kan dette ske enten ved at binde dyrene på adskilte steder i vognen, hvis pladsen tillader dette, eller ved hjælp af egnede skillevægge.
13. Ved sammenkobling af tog og under al anden kørsel med godsvogne skal alle foranstaltninger træffes for at undgå voldsomme stød i vogne, der indeholder dyr.

C. Særlige bestemmelser for landevejstransport

14. Køretøjer skal være indrettet således, at dyrene ikke kan slippe ud, og være udstyret på en sådan måde, at dyrenes sikkerhed tilgodeses. Køretøjer skal endvidere være forsynet med en overdækning, der yder effektiv beskyttelse mod vejret.
15. Der skal forefindes tøjningsanordninger i køretøjer, der transporterer store dyr, som normalt skal være bundet. Når det er nødvendigt at inddеле køretøjer i flere rum, skal dette ske ved kraftige skillevægge.
16. Køretøjer skal medføre egnet udstyr, der opfylder kravene i punkt 4.

D. Særlige bestemmelser for søtransport

17. Skibe skal være udstyret således, at dyr kan transporteres uden at udsættes for skade eller unødvendige lidelser.

18. Dyr må ikke transporteres på åbent dæk, medmindre de er anbragt i forsvarligt sikrede containere eller andre tilladte konstruktioner, der er godkendt af den kompetente myndighed, og som yder fyldestgørende beskyttelse mod sø og dårligt vejr.
19. Dyr skal være bundet eller forsvarligt anbragt i bokse eller containere.
20. Der skal være hensigtsmæssige gange med adgang til alle bokse, containere eller køretøjer, hvori dyr er anbragt. Passende lyskilder skal forefindes.
21. Antallet af ledsagere skal være tilstrækkeligt i forhold til antallet af de transporterede dyr samt til rejsens varighed.
22. Alle dele af skibet, hvor dyr er anbragt, skal være forsynet med afløb og holdes i god renlig stand.
23. Et instrument af en type, som er godkendt af den kompetente myndighed, skal forefindes om bord til aflivning af dyr i påkommende tilfælde.
24. Skibe, der anvendes til transport af dyr, skal før afsejlingen indtage tilstrækkelige forsyninger af drikkevand — hvis der ikke forefindes et egnet anlæg til fremstilling heraf — og egnede fodermidler i forhold til arten og antallet af de transporterede dyr samt til rejsens varighed.
25. Der skal træffes foranstaltninger til isolering af syge eller tilskadekomne dyr under rejsen, og førstehjælp skal ydes, når det er nødvendigt.
26. Punkt 17 til 19 finder ikke anvendelse på transport af dyr i godsvogne eller lastbiler, som indlades på færger eller lignende fartøjer:
 - a) hvis dyr transporteres i godsvogne eller lastbiler om bord på skibe, skal det omhyggeligt sikres, at dyrene har tilstrækkelig ventilation under hele rejsen
 - b) hvis dyrene transporteres i lastbiler om bord på skibe, finder følgende foranstaltninger anvendelse:
 - i) det rum, dyrene anbringes i, skal være forsvarligt fastgjort til køretøjet; køretøjet og rummet med dyrene skal være forsynet med passende fastgørelsesanordninger, så de kan fastgøres solidt til skibet. På et lukket dæk på et RO/RO skib skal der opretholdes en tilstrækkelig ventilation i forhold til det antal køretøjer, der transporteres. Når der er mulighed derfor, skal køretøjer, der transporterer dyr, anbringes i nærheden af en frisklufttilførsel
 - ii) det rum, dyrene opholder sig i, skal have et tilstrækkeligt antal åbninger eller andre midler, der sikrer god ventilation under hensyn til den begrænsede lufttilførsel på et skibs lukkede vogndæk. Der skal inde i det rum, hvor dyrene opholder sig, og på alle niveauer i dette være så megen plads, at der er mulighed for god ventilation oven over dyrene, når de står op i normal stilling
 - iii) der skal være direkte adgang til den enkelte del af dyrenes rum, så disse i givet fald kan plejes, fodres og vandes under rejsen.

E. Særlige bestemmelser for lufttransport

Dyr skal anbringes i containere, bokse eller båse, der egner sig til transport af den pågældende dyreart, og som mindst er i overensstemmelse med de nyeste IATA-regler for transport af levende dyr.

28. Under hensyn til arten af transporterede dyr skal der træffes foranstaltninger for at undgå for høje eller for lave temperaturer om bord samt store udsving i lufttrykket.
29. Et instrument af en type, som er godkendt af den kompetente myndighed, skal forefindes om bord på fragtfly, til aflivning af dyr i påkommende tilfælde.

KAPITEL II

FJERKRÆ, FUGLE OG KANINER, DER HOLDES SOM HUSDYR

30. Følgende bestemmelser i kapitel I finder med de fornødne ændringer anvendelse på transport af fjerkræ, fugle og kaniner, der holdes som husdyr: punkt 2, litra a), b) og c), punkt 3, 5, 6, 8, 9, 13, 17 til 22, 24 og 26 til 29.

31. Egnet foder samt vand skal forefindes i tilstrækkelig mængde, undtagen
- i) når en forsendelse varer mindre end tolv timer, eksklusive pålæsnings- og aflæsningstid
 - ii) når en forsendelse varer mindre end 24 timer for fugleunger af alle arter, forudsat at den tilendebringes inden 72 timer efter udrugning.

KAPITEL III

HUNDE OG KATTE, DER HOLDES SOM HUSDYR

32. Med forbehold af direktivets artikel 1, stk. 2, litra c), finder følgende bestemmelser i kapitel I tilsvarende anvendelse på transport af hunde og katte, der holdes som husdyr: punkt 1, punkt 2, litra a), b) og c), punkt 3, 5 og 6, punkt 7, litra a) og c), punkt 8, 9, 12, 13, 15 og 17 til 29.
33. Dyr under transport skal fodres med ikke over 24 timers mellemrum og vandes med ikke over tolv timers mellemrum. En klart affattet skriftlig instruks om dyrenes fodring og vanding skal ledsage disse. Hundyr i løbetid skal holdes adskilt fra handyr.

KAPITEL IV

ANDRE PATTEDYR OG FUGLE

34. a) Bestemmelserne i dette kapitel finder anvendelse på transport af de pattedyr og fugle, som ikke omfattes af bestemmelserne i de foregående kapitler.
- b) Følgende bestemmelser i kapitel I finder tilsvarende anvendelse på transport af de dyrearter, der omfattes af nærværende kapitel: punkt 1, punkt 2, litra a), b) og c), punkt 3, litra b), punkt 4 til 6, punkt 7, litra a) og c), punkt 8, 9 og 13 til 29.
35. Med forbehold af direktivets bestemmelser i artikel 3, stk. 1, litra b), må kun dyr, der kan tåle transport, og som er raske, transporteres. Dyr, som helt klart er langt henne i drægtighedsperioden, eller dyr, som for nylig har født, samt dyreunger, der ikke selv kan tage næring til sig, og som ikke ledsages af moderdyret, skal betragtes som uegnet til transport. Disse bestemmelser kan fraviges i undtagelsestilfælde, hvis hensynet til dyret kræver, at det transporteres til et sted, hvor fornøden behandling kan gives.
36. Der må kun anvendes beroligende midler i undtagelsestilfælde og i så fald kun under direkte dyrlægetilsyn. De nærmere oplysninger om eventuel anvendelse af beroligende midler skal ledsage dyret til bestemmelsesstedet.
37. Dyr må kun transporteres, når det sker i egnede transportmidler, hvorpå der i givet fald skal være anbragt en angivelse af, at de indeholder vilde dyr, som er sky eller farlige. En klart affattet skriftlig instruks om dyrenes fodring og vanding og eventuelt om særlig pasning skal ledsage disse.
- Dyr, der er omfattet af CITES, skal transporteres efter bestemmelserne i CITES' seneste retningslinjer for transport og forberedelse til afsendelse af levende vilde dyr og planter. Ved transport med fly skal de transporteres i overensstemmelse med mindst de seneste IATA-regler for transport af levende dyr. De skal transporteres til bestemmelsesstedet så hurtigt som muligt.
38. De dyr, der omfattes af dette kapitel, skal passes i overensstemmelse med bestemmelserne og retningslinjerne i punkt 37.
39. Der skal afsættes en passende periode, hvori dyrene holdes tilbage og konditioneres inden afsendelse, og hvori de om nødvendigt gradvis vænnes til deres containere.
40. Dyr af forskellige arter må ikke anbringes i samme container. Desuden må dyr af samme art ikke anbringes i samme container, medmindre man ved, at de kan forliges.
41. Dyr med gevir må ikke transporteres i den periode, i hvilken takkerne vokser ud.
42. Fugle skal holdes i halvmørke.

43. Med forbehold af de særlige bestemmelser, der skal træffes i henhold til direktivets artikel 3, stk. 3, skal havpattedyr være under konstant tilsyn af en kvalificeret ledsager. Transportmidlerne må ikke stables.
44. a) For at sikre, at luftstrømmen til enhver tid er tilstrækkelig, skal der skabes mere ventilation ved hjælp af huller af passende størrelse i containerens vægge. Disse huller må dog ikke være større, end at dyrene hindres i at komme i kontakt med personer, der håndterer containerne, eller i at komme til skade.
- b) Der skal anbringes afstandsstykker af passende størrelse på alle containerens vægge og dens top og bund for at sikre, at dyrene ikke kommer til at mangle luft ved stabling eller sammenstuvning af en ladning.
45. Dyr må ikke anbringes i nærheden af levnedsmidler eller på steder, som uvedkommende har adgang til.

KAPITEL V

ANDRE HVIRVELDYR OG KOLDBLODEDE DYR

46. Andre hvirveldyr og koldblodede dyr skal transporteres i passende beholdere under hensyn til de pågældende dyrearters behov, især med hensyn til plads, ventilation, temperatur og sikkerhed samt tilførsel af vand og ilt. Dyr, der er omfattet af CITES, skal transporteres efter bestemmelserne i CITES' retningslinjer for transport og forberedelse til afsendelse af levende vilde dyr og planter. Ved transport med fly skal de transporteres i overensstemmelse med mindst de seneste IATA-regler for transport af levende dyr. De skal transporteres til bestemmelsesstedet så hurtigt som muligt.
-

RÅDETS DIREKTIV

af 19. november 1991

om fastsættelse af mindstekrav med hensyn til beskyttelse af kalve

(91/629/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale
Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Alle medlemsstaterne har ratificeret den europæiske konvention om beskyttelse af dyr under opdræt; Fællesskabet har også godkendt konventionen ved afgørelse 78/923/EØF ⁽⁴⁾ og har deponeret godkendelsesinstrumentet;

Europa-Parlamentet har ved beslutning af 20. februar 1987 om politikken vedrørende dyrs velfærd ⁽⁵⁾ anmodet Kommissionen om at fremsætte forslag til mindstekrav med hensyn til intensivt opdræt af slagtekalve;

kalve er som levende dyr anført på listen over varer i Traktatens bilag II;

kalveopdræt udgør en integrerende del af landbrugets aktiviteter; det er en indkomstkilde for en del af landbrugsbefolkningen;

forskelle, som kan forordre konkurrencevilkårene, hindrer, at den fælles markedsordning for kalve og afledte produkter kan fungere tilfredsstillende;

der bør derfor fastsættes fælles mindstekrav med hensyn til beskyttelse af avls- og fedekalve for at sikre en rationel produktionsudvikling;

de officielle myndigheder, producenterne, forbrugerne og andre bør holdes underrettet om udviklingen på dette område; Kommissionen bør følge på grundlag af en rapport fra Den Videnskabelige Veterinærkomité aktivt

fortsætte den videnskabelige forskning for at finde frem til det eller de opdrætssystemer, som bedst kan sikre kalvenes velfærd; der bør derfor fastlægges en foreløbig periode, inden for hvilken Kommissionen kan udføre denne opgave —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I dette direktiv fastsættes mindstekrav med hensyn til beskyttelse af kalve, der holdes indelukket med henblik på avl eller opfødning.

Artikel 2

I dette direktiv forstås ved

- 1) »kalve«: et kreatur på indtil seks måneder
- 2) »kompetent myndighed«: den kompetente myndighed i henhold til artikel 2, nr. 6, i direktiv 90/425/EØF ⁽⁶⁾.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne sørger for, at fra og med den 1. januar 1994 og i en overgangsperiode på fire år opfylder alle nyopførte eller ombyggede bedrifter og/eller bedrifter, der tages i brug for første gang efter denne dato, mindst følgende krav:

- når kalvene anbringes flokvis, skal der være et frit gulvareal, der er tilstrækkeligt til, at de kan vende sig og lægge sig uden hindring, og som skal være på mindst 1,5 m² pr. kalv på 150 kg levende vægt
- når kalvene er anbragt i enkeltbokse eller bundet i båse, skal boksene eller båsene være forsynet med skillevægge, og deres bredde skal være mindst 90 cm ± 10 % eller 0,80 gange dyrenes højde over skulderkammen.

2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på bedrifter med mindre end seks kalve.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 224 af 18. 8. 1990, s. 29. Direktivet er senest ændret ved direktiv 91/496/EØF (EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991, s. 56).

⁽¹⁾ EFT nr. C 214 af 21. 8. 1989, s. 28.

⁽²⁾ EFT nr. C 113 af 7. 5. 1990, s. 180.

⁽³⁾ EFT nr. C 62 af 12. 3. 1990, s. 37.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 323 af 17. 11. 1978, s. 12.

⁽⁵⁾ EFT nr. C 76 af 23. 3. 1987, s. 185.

3. Der kan anvendes særlige betingelser for

- kalve, hvis sundhedstilstand eller adfærd kræver, at de isoleres fra flokken for at blive underkastet passende behandling
- det i direktiv 77/504/EØF⁽¹⁾ omhandlede racerene avlskvæg
- pattekalve, der holdes hos moderen
- kalve, der holdes i løsgang.

4. Anvendelsesperioden for anlæg, der er opført

- inden den 1. januar 1994, og som ikke opfylder kravene i stk. 1, fastsættes af den kompetente myndighed på baggrund af resultatet af den kontrol, der er fastsat i artikel 7, stk. 1, og skal under alle omstændigheder udløbe senest den 31. december 2003
- i den i stk. 1 nævnte overgangsperiode skal under alle omstændigheder udløbe senest den 31. december 2007, medmindre anlæggene på denne dato er bragt i overensstemmelse med dette direktivs krav.

Artikel 4

1. Medlemsstaterne sørger for, at kalveopdræt sker i overensstemmelse med de almindelige bestemmelser, der er fastsat i bilaget.

2. Inden dette direktiv træder i kraft, fastsætter Kommissionen desuden i samarbejde med medlemsstaterne — i form af en henstilling — eventuelle yderligere mindstekrav som supplement til kravene i bilaget med henblik på beskyttelse af kalve.

Artikel 5

Forskrifterne i bilaget kan ændres efter fremgangsmåden i artikel 10 for at tage hensyn til den videnskabelige udvikling.

Artikel 6

Senest den 1. oktober 1997 forelægger Kommissionen Rådet en rapport, der udarbejdes på grundlag af en udtalelse fra Den Videnskabelige Veterinærkomité om det eller de intensive opdrætssystemer, der ud fra et patologisk, zooteknisk, fysiologisk og adfærdsmæssigt synspunkt opfylder kravene

til kalves velfærd, samt om de forskellige systemers samfundsøkonomiske følgevirkninger, ledsaget af relevante forslag, der bygger på rapportens konklusioner.

Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal om disse forslag senest tre måneder efter deres forelæggelse.

Artikel 7

1. Medlemsstaterne sørger for, at der under den kompetente myndigheds ansvar føres kontrol for at sikre, at bestemmelserne i dette direktiv og i bilaget overholdes.

Denne kontrol, som kan finde sted i forbindelse med kontrol i andet øjemed, skal hvert år omfatte et antal statistisk repræsentative stikprøver af de forskellige opdrætssystemer i hver medlemsstat.

2. Kommissionen opstiller efter fremgangsmåden i artikel 10 en kodeks med regler for gennemførelse af den kontrol, der er omhandlet i stk. 1.

3. Medlemsstaterne underretter hvert andet år inden den sidste arbejdsdag i april, og første gang inden den 30. april 1996, Kommissionen om resultaterne af den kontrol, der er gennemført i de foregående to år i overensstemmelse med denne artikel, herunder antallet af foretagne kontroller i forhold til antallet af bedrifter på deres område.

Artikel 8

For at kunne indføres i Fællesskabet skal dyr fra et tredjeland ledsages af et certifikat udstedt af den kompetente myndighed i det pågældende land, hvorved det attesteres, at de mindst har fået en lige så god behandling som den, der i henhold til dette direktiv skal gives dyr af fællesskabsoprindelse.

Artikel 9

Veterinærsagkyndige fra Kommissionen kan, hvis det er nødvendigt for den ensartede gennemførelse af dette direktiv, foretage kontrol på stedet i samarbejde med de kompetente myndigheder. Ved denne lejlighed skal de personer, der udfører kontrollen, selv træffe særlige hygiejneforanstaltninger for at udelukke enhver risiko for overførsel af sygdomme.

Den medlemsstat, på hvis område der foretages kontrol, skal på enhver måde bistå de sagkyndige i den udstrækning, det er nødvendigt for udførelsen af disses opgaver. Kommissionen underretter den pågældende medlemsstats kompetente myndighed om resultatet af den foretagne kontrol.

Den pågældende medlemsstats kompetente myndighed skal træffe de foranstaltninger, som måtte vise sig nødvendige i betragtning af resultaterne af den foretagne kontrol.

⁽¹⁾ EFT nr. L 206 af 12. 8. 1977, s. 8. Direktivet er senest ændret ved direktiv 91/174/EØF (EFT nr. L 85 af 5. 4. 1991, s. 37).

Med hensyn til forbindelserne med tredjelande finder bestemmelserne i kapitel III i direktiv 91/496/EØF ⁽¹⁾ anvendelse.

De almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne artikel fastsættes efter fremgangsmåden i artikel 10.

Artikel 10

1. Når der henvises til fremgangsmåden i denne artikel indbringer formanden omgående sagen for Den Stående Veterinærkomité, nedsat ved afgørelse 68/361/EØF ⁽²⁾, i det følgende benævnt »komitéen«, enten på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstats repræsentant.

2. Kommissionens repræsentant forelægger komitéen et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Komitéen afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget sagen haster. Udtalelsen vedtages med det flertal, som er fastsat i Traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemningen i komitéen tildeles de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastsat i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med komitéens udtalelse.

4. Når de påtænkte foranstaltninger ikke er i overensstemmelse med komitéens udtalelse, eller når der ikke er afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen omgående Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Såfremt Rådet ikke har truffet nogen afgørelse inden udløbet af en frist på tre måneder fra den dato, på hvilken det har fået

sagen forelagt, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen, medmindre Rådet med simpelt flertal har udtalt sig imod de pågældende foranstaltninger.

Artikel 11

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser, herunder eventuelle sanktioner, i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. januar 1994. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Dog kan medlemsstaterne for så vidt angår beskyttelse af kalve fra den i stk. 1 nævnte dato og under overholdelse af Traktatens almindelige bestemmelser på deres område opretholde eller indføre strengere bestemmelser end dette direktivs bestemmelser. De underretter Kommissionen om enhver sådan foranstaltning.

Artikel 12

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. november 1991.

På Rådets vegne

P. BUKMAN

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991, s. 56.

⁽²⁾ EFT nr. L 255 af 18. 10. 1968, s. 23.

BILAG

1. De materialer, der anvendes til stalde, navnlig bokse og inventar, som kalvene kan komme i kontakt med, må ikke være skadelige for kalvene og skal kunne rengøres og desinficeres effektivt.
2. Indtil der er indført fællesskabsbestemmelser på området, skal de elektriske installationer være anbragt i overensstemmelse med gældende nationale bestemmelser for at undgå, at kalvene får elektriske stød.
3. Bygningens isolering, opvarmning og ventilation skal sikre, at luftcirkulation, støvindhold, temperatur, relativ luftfugtighed og koncentrationer af luftarter holdes på et niveau, som ikke er skadeligt for kalvene.

4. Alt automatiseret eller mekanisk udstyr, der er påkrævet for kalvenes sundhed og velfærd, skal kontrolleres mindst en gang daglig. Hvis der opdages defekter, skal disse straks udbedres, og hvis det ikke lader sig gøre, skal der træffes passende foranstaltninger til at sikre kalvenes sundhed og velfærd, indtil defekten er udbedret, bl.a. ved hjælp af alternative metoder til fodring og bevarelse af et tilfredsstillende miljø.

Anvendes der et kunstigt ventilationssystem, skal der forefindes et egnet reservesystem, således at der kan ske tilstrækkelig luftfornyelse til at beskytte kalvenes sundhed og velfærd, hvis systemet svigter, og der skal være installeret et alarmsystem til at advare opdrætteren om svigtet. Alarmsystemet skal afprøves jævnligt.

5. Kalvene må ikke til stadighed holdes i mørke. For at imødegå kalvenes adfærdsmæssige og fysiologiske behov skal der således, under hensyn til medlemsstaternes forskellige klimaforhold, forefindes en passende naturlig eller kunstig belysning, som i sidstnævnte tilfælde mindst skal svare til varigheden af den naturlige belysning, der normalt findes mellem kl. 9 og kl. 17. Desuden skal der være en passende (fast eller mobil) lyskilde af tilstrækkelig styrke til, at kalvene til enhver tid kan tilses.
6. Alle kalve, der opdrættes flokvis eller i bokse, skal tilses af dyrenes ejer eller den, der har ansvaret for dem, mindst en gang daglig. Hvis en kalv synes at være syg eller at være kommet til skade, skal den omgående behandles.

Syge eller tilskadekomne kalve skal om fornødent kunne isoleres i egnede stalde forsynede med tør og bekvem strøelse.

En dyrlæge skal konsulteres hurtigst muligt, hvis kalvene ikke reagerer på opdrætters pleje.

7. Staldene skal være således indrettet, at hver kalv kan
 - lægge sig, hvile, rejse sig og holde sig selv ren uden besvær
 - se andre kalve.
8. Hvis der anvendes bindsler, må disse ikke skade kalvene, og de skal kontrolleres jævnligt og om nødvendigt reguleres for at sidde bekvemt. Hvert bindsel skal være så langt, at kalvene kan bevæge sig i overensstemmelse med nr. 7. De skal være udformet således, at enhver risiko for, at kalvene kan blive kvalt eller komme til skade, så vidt muligt undgås.
9. Stalde, båse, inventar og redskaber til kalve skal rengøres og desinficeres på passende måde for at forebygge krydsinfektion og udvikling af sygdomsfremkaldende organismer. Ekskrementer, urin og uspiset foder eller spildfoder skal fjernes så ofte, som det er muligt, for at forhindre lugt og for ikke at tiltrække fluer eller rotter og mus.
10. Gulvene må hverken være glatte eller ujævne, så der er risiko for, at kalvene kommer til skade, og de skal være konstrueret således, at kalve, der står eller ligger på dem, ikke kommer til skade eller lider. De skal være tilpasset kalvenes størrelse og vægt og danne en hård, jævn og stabil overflade. Lejearealet skal være bekvemt, rent og passende drænet og må ikke kunne skade kalvene. Der skal i passende omfang udlægges strøelse til alle kalve på under to uger.
11. Alle kalve skal have adgang til foder, der passer til deres alder, vægt og adfærdsmæssige og fysiologiske behov, af hensyn til deres sundhed og velfærd. For at sikre kalvenes sundhed, velfærd og vækst samt for at

opfylde deres adfærdsmæssige behov, skal foderet have et tilstrækkeligt indhold af jern samt et minimum af tørfoder med fordøjelige fibre (100 til 200 g om dagen efter dyrets alder). Kravet om et minimum af tørfoder med fordøjelige fibre skal dog ikke opfyldes for så vidt angår kalve til produktion af hvidt kød. Kalvene må ikke forsynes med mundkurv.

12. Alle kalve skal fodres mindst en gang daglig. Hvis kalvene opdrættes flokvis og ikke fodres efter ædelyst eller ved hjælp af et automatisk fodringssystem, skal hvert dyr have adgang til foder på samme tid som de andre i flokken.
 13. Kalve på over to uger skal have adgang til frisk vand i tilstrækkelig mængde eller kunne stille deres væskebehov ved at drikke andre drikke.
 14. Udstyr til fodring og vanding skal være udformet, fremstillet, placeret og vedligeholdt på en sådan måde, at der er mindst mulig risiko for forurening af kalvenes foder og vand.
-

RÅDETS DIREKTIV

af 19. november 1991

om fastsættelse af mindstekrav med hensyn til beskyttelse af svin

(91/630/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, ⁽²⁾,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale
udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Alle medlemsstater har ratificeret den europæiske konvention om beskyttelse af dyr under opdræt; Fællesskabet har også godkendt konventionen ved afgørelse 78/923/EØF ⁽⁴⁾ og har deponeret godkendelsesinstrumentet;

Europa-Parlamentet har ved beslutning af 20. februar 1987 om politikken vedrørende dyrs velfærd ⁽⁵⁾ anmodet Kommissionen om at fremsætte forslag til mindstekrav med hensyn til intensivt opdræt af slagtesvin;

svin er som levende dyr anført på listen over varer i Traktatens bilag II;

svineopdræt udgør en integrerende del af landbrugets aktiviteter; det er en indkomstkilde for en del af landbrugsbefolkningen;

forskelle, som kan fordreje konkurrencevilkårene, hindrer, at den fælles markedsordning for svin og afledte produkter kan fungere tilfredsstillende;

der bør derfor fastsættes fælles mindstekrav med hensyn til beskyttelse af avls- og fedesvin for at sikre en rationel produktionsudvikling;

de officielle myndigheder, producenterne, forbrugerne og andre bør holdes underrettet om udviklingen på dette område; Kommissionen bør følge på grundlag af en

rapport fra Den Videnskabelige Veterinærkomité aktivt fortsætte den videnskabelige forskning for at finde frem til det eller de opdrætssystemer, som bedst kan sikre svinenes velfærd; der bør derfor fastlægges en foreløbig periode, inden for hvilken Kommissionen kan udføre denne opgave —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I dette direktiv fastsættes mindstekrav med hensyn til beskyttelse af svin, der holdes indelukket med henblik på avl og opfødning.

Artikel 2

I dette direktiv forstås ved:

- 1) »svin«: et svin i enhver alder, uanset om det opdrættes til avl eller opfødning
- 2) »orne«: et handyr efter puberteten, bestemt til avl
- 3) »gylt«: et hundyr efter puberteten og inden faring
- 4) »so«: et hundyr efter første faring
- 5) »diegivende so«: et hundyr fra perinatalperiode til fravænning af pattegrisene
- 6) »goldso og drægtig so«: en so mellem fravænning og perinatal periode
- 7) »pattegris«: en gris fra fødsel til fravænning
- 8) »fravænnet gris«: en fravænnet gris på indtil ti uger
- 9) »avls-/fedesvin«: et svin fra ti uger indtil slagtning eller avlsbrug
- 10) »kompetent myndighed«: den kompetente myndighed som defineret i artikel 2, nr. 6, i direktiv 90/425/EØF ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ EFT nr. C 214 af 21. 8. 1989, s. 31.

⁽²⁾ EFT nr. C 113 af 7. 5. 1990, s. 183.

⁽³⁾ EFT nr. C 62 af 12. 3. 1990, s. 40.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 323 af 17. 11. 1978, s. 12.

⁽⁵⁾ EFT nr. C 76 af 23. 3. 1987, s. 185.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 224 af 18. 8. 1990, s. 29. Direktivet er senest ændret ved direktiv 91/496/EØF (EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991, s. 56).

Artikel 3

Medlemsstaterne sørger for, at følgende bestemmelser overholdes:

- 1) — fra den 1. januar 1994 skal alle nyopførte eller genopførte bedrifter og/eller bedrifter, der tages i brug for første gang efter denne dato, mindst opfylde følgende krav:

Der skal være et frit gulvareal til hver fravænnet gris eller hvert avls-/fedesvin, der opdrættes i flok, på mindst:

- 0,15 m² til svin med en gennemsnitsvægt på 10 kg eller derunder
- 0,20 m² til svin med en gennemsnitsvægt på mellem 10 kg og 20 kg
- 0,30 m² til svin med en gennemsnitsvægt på mellem 20 kg og 30 kg
- 0,40 m² til svin med en gennemsnitsvægt på mellem 30 kg og 50 kg
- 0,55 m² til svin med en gennemsnitsvægt på mellem 50 kg og 85 kg
- 0,65 m² til svin med en gennemsnitsvægt på mellem 85 kg og 110 kg.
- 1,00 m² til svin med en gennemsnitsvægt på over 110 kg

- fra den 1. januar 1998 skal ovennævnte mindstekrav gælde for alle bedrifter

- 2) opførelse eller indretning af anlæg, hvor søer og gylter er bundet, er forbudt efter den 31. december 1995.

Den kompetente myndighed kan dog på grundlag af resultaterne af den i artikel 7, stk. 1, omhandlede kontrol tillade anvendelse af anlæg, der er opført inden den 1. januar 1996, og som ikke opfylder kravene i nr. 1, for en periode, der under ingen omstændigheder må strække sig ud over den 31. december 2005.

Denne artikel gælder ikke for bedrifter med under seks svin eller fem søer med deres pattegrise.

Artikel 4

1. Medlemsstaterne sørger for, at svineopdræt sker i overensstemmelse med de almindelige bestemmelser, der er fastsat i bilaget.

Indtil den 30. juni 1995 kan medlemsstaternes kompetente myndigheder dog tillade, at kapitel I, punkt 3, 5, 8 og 11, i bilaget fraviges.

2. Inden dette direktiv træder i kraft, fastsætter Kommissionen desuden i samarbejde med medlemsstaterne — i form af en henstilling — eventuelle yderligere mindstekrav som supplement til kravene i bilaget med henblik på beskyttelse af svin.

Artikel 5

Forskrifterne i bilaget kan ændres efter fremgangsmåden i artikel 10 for at tage hensyn til den videnskabelige udvikling.

Artikel 6

Senest den 1. oktober 1997 forelægger Kommissionen Rådet en rapport udarbejdet på grundlag af en udtalelse fra Den Videnskabelige Veterinærkomité om det eller de intensive opdrætsystemer, der ud fra et patologisk, zooteknisk, fysiologisk og adfærdsmæssigt synspunkt opfylder kravene til svins velfærd, samt om de forskellige systemers samfundsøkonomiske følgevirkninger. Denne rapport skal navnlig omhandle velfærd for søer opdrættet i forskellige grader af indelukning og i flok, og den skal være ledsaget af relevante forslag, der bygger på rapportens konklusioner.

Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal om disse forslag senest tre måneder efter deres forelæggelse.

Artikel 7

1. Medlemsstaterne sørger for, at der føres kontrol under den kompetente myndigheds ansvar for at sikre, at bestemmelserne i dette direktiv og i bilaget overholdes.

Denne kontrol, som kan finde sted i forbindelse med kontrol i andet øjemed, skal hvert år omfatte et antal statistisk repræsentative stikprøver af de forskellige produktionssystemer i hver medlemsstat.

2. Kommissionen opstiller efter fremgangsmåden i artikel 10 en kodeks med regler for gennemførelse af den i stk. 1 omhandlede kontrol.

3. Medlemsstaterne underretter hver andet år inden den sidste arbejdsdag i april, og første gang inden den 30. april 1996, Kommissionen om resultaterne af den kontrol, der er gennemført i de foregående to år i overensstemmelse med denne artikel, herunder antallet af kontrolbesøg i forhold til antallet af bedrifter på deres område.

Artikel 8

For at kunne indføres i Fællesskabet skal dyr fra tredjelands ledsages af et certifikat udstedt af den kompetente myndighed i det pågældende land, hvorved det attesteres, at de mindst har fået en lige så god behandling som den, der i henhold til dette direktiv skal gives dyr af fællesskabsoprindelse.

Artikel 9

Veterinærsagkyndige fra Kommissionen kan, hvis det er nødvendigt for den ensartede gennemførelse af dette direktiv,

foretage kontrol på stedet i samarbejde med de kompetente myndigheder. Ved denne lejlighed skal de personer, der udfører kontrollen, selv iværksætte særlige hygiejneforanstaltninger for at udelukke enhver risiko for overførsel af sygdomme.

Den medlemsstat, på hvis område der foretages kontrol, skal på enhver måde bistå de sagkyndige i den udstrækning, det er nødvendigt for udførelsen af disses opgaver. Kommissionen underretter den pågældende medlemsstats kompetente myndighed om resultatet af den foretagne kontrol.

Den pågældende medlemsstats kompetente myndighed skal træffe de fornødne foranstaltninger, som måtte vise sig nødvendige i betragtning af resultaterne af den foretagne kontrol.

For så vidt angår forbindelserne med tredjelande gælder bestemmelserne i kapitel III i direktiv 91/496/EØF ⁽¹⁾.

De almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne artikel fastsættes efter fremgangsmåden i artikel 10.

Artikel 10

1. Når der henvises til fremgangsmåden i denne artikel indbringer formanden omgående sagen for Den Stående Veterinærkomité, nedsat ved afgørelse 68/361/EØF ⁽²⁾, i det følgende benævnt »komitéen«, enten på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstats repræsentant.

2. Kommissionens repræsentant forelægger komitéen et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Komitéen afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget sagen haster. Udtalelsen vedtages med det flertal, som er fastsat i Traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemningen i komitéen tildeles de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastsat i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med komitéens udtalelse.

4. Når de påtænkte foranstaltninger ikke er i overensstemmelse med komitéens udtalelse, eller når der ikke er afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen omgående Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Såfremt Rådet ikke har truffet nogen afgørelse inden udløbet af en frist på tre måneder fra den dato, på hvilken det har fået sagen forelagt, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen, medmindre Rådet med simpelt flertal har udtalt sig imod de pågældende foranstaltninger.

Artikel 11

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser, herunder eventuelle sanktioner, i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. januar 1994. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved den officielle offentliggørelse ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Dog kan medlemsstaterne for så vidt angår beskyttelse af svin på deres område fra den i stk. 1 nævnte dato og under overholdelse af Traktatens almindelige bestemmelser opretholde eller indføre strengere bestemmelser end dette direktivs bestemmelser. De underretter Kommissionen om enhver sådan foranstaltning.

Artikel 12

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. november 1991.

På Rådets vegne

P. BUKMAN

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991, s. 56.

⁽²⁾ EFT nr. 255 af 18. 10. 1968, s. 23.

BILAG

KAPITEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

1. De materialer, der anvendes til stalde, navnlig bokse og inventar, som svinene kan komme i kontakt med, må ikke være skadelige for dem og skal kunne rengøres og desinficeres effektivt.
2. Indtil der er indført fællesskabsbestemmelser på området, skal de elektriske installationer være anbragt i overensstemmelse med gældende nationale bestemmelser for at undgå, at svinene får elektriske stød.
3. Bygningens isolering, opvarmning og ventilation skal sikre, at luftcirkulation, støvindhold, temperatur, relativ luftfugtighed og koncentrationer af luftarter holdes på et niveau, som ikke er skadeligt for svinene.
4. Alt automatiseret eller mekanisk udstyr, der er af betydning for svinenes sundhed og velfærd, skal kontrolleres mindst én gang dagligt. Hvis der opdages defekter, skal disse straks udbedres, og hvis der ikke lader sig gøre, skal der træffes passende foranstaltninger til at sikre svinenes sundhed og velfærd, indtil defekten er udbedret, bl.a. ved hjælp af alternative metoder til fodring og bevarelse af et tilfredsstillende miljø. Anvendes der et kunstigt ventilationssystem, skal der forefindes et egnet reservesystem, således at der kan ske tilstrækkelig luftfornyelse til at beskytte svinenes sundhed og velfærd, hvis systemet svigter, og der skal være installeret et alarmsystem til at advare opdrætteren om svigtet. Alarmsystemet skal afprøves jævnligt.
5. Svinene må ikke til stadighed holdes i mørke. For at imødekomme svinenes adfærdsmæssige og fysiologiske behov skal der således, under hensyn til medlemsstaternes forskellige klimaforhold, forefindes en passende naturlig eller kunstig belysning, som i sidstnævnte tilfælde mindst skal svare til varigheden af den normale naturlige belysning mellem kl. 9 og kl. 17. Desuden skal der være en passende (fast eller mobil) lyskilde af tilstrækkelig styrke til, at svinene til enhver tid kan tilses.
6. Alle svin, der opdrættes i flok eller i bokse, skal tilses mindst én gang dagligt af ejeren eller den, der er ansvarlig for dyrene. Hvis et svin viser sig at være sygt eller at være kommet til skade, skal det omgående behandles. Syge eller tilskadedkomne svin skal om fornødent kunne isoleres i egnede stalde forsynet med tør og bekvem strøelse. En dyrlæge skal konsulteres hurtigst muligt, hvis de enkelte svin ikke reagerer på opdrætterens pleje.
7. Hvis svinene er opstaldet flokvis, skal der træffes foranstaltninger til at forhindre slagsmål, der går ud over normal adfærd. Svin, der udviser vedholdende aggressivitet over for andre dyr, eller som er ofre for denne aggressivitet, skal isoleres eller holdes på afstand af flokken.
8. Svinestaldene skal være således indrettet, at hvert svin kan
 - lægge sig, hvile og rejse sig uden besvær
 - anvende rene lejearealer
 - se andre svin.
9. Hvis der anvendes bindsler, må disse ikke skade svinene, og de skal kontrolleres jævnligt og om nødvendigt reguleres for at sidde bekvemt. Hvert bindsel skal være langt nok til, at svinene kan bevæge sig i overensstemmelse med nr. 8. De skal være udformet således, at der såvidt muligt ikke er risiko for, at svinene kan blive kvalt eller komme til skade.
10. Stalde, stier, inventar og redskaber til svin skal regelmæssigt rengøres og desinficeres for at forebygge krydsinfektion og tilstedeværelse af sygdomsbærende organismer. Ekskrementer, urin og uspiset foder eller spildfoder skal fjernes så ofte som muligt, for at forhindre lugt, der kan tiltrække fluer eller rotter og mus.

11. Gulvene må hverken være glatte eller ujævne, så der er risiko for, at svinene kommer til skade, og de skal være konstrueret således, at svin, der står eller ligger på dem, ikke kommer til skade eller lider. De skal være tilpasset svinenes størrelse og vægt og danne en hård, jævn og stabil overflade. Lejearealet skal være bekvemt, rent og passende drænet og må ikke kunne skade svinene. Hvis der udlægges strøelse, skal dette være rent, tørt og uskadeligt for svinene.
12. Alle svin skal have adgang til foder, der passer til deres alder, vægt og adfærdsmæssige og fysiologiske behov af hensyn til deres sundhed og velfærd.
13. Alle svin skal fodres mindst én gang dagligt. Hvis svinene opdrættes flokvis og ikke fodres efter ædelyst eller ved hjælp af automatisk fodringssystem, skal hvert dyr have adgang til foder på samme tid som de andre i flokken.
14. Svin på over to uger skal have fri adgang til frisk vand i tilstrækkelig mængde eller kunne stille deres væskebehov på anden måde.
15. Udstyr til fodring og vanding skal være udformet, fremstillet, placeret og vedligeholdt på en sådan måde, at der er mindst mulig risiko for forurening af svinenes foder og vand.
16. Ud over de foranstaltninger, der normalt træffes for at forhindre halebidning og andre uvaner, samt for at svinenes adfærdsmæssige behov skal kunne tilfredsstilles, skal der til alle svin — under hensyn til det omgivende miljø og belægningen — være udlagt halm eller andet materiale eller egnede genstande.

KAPITEL II

SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR FORSKELLIGE KATEGORIER AF SVIN

I. ORNER

Ornestier skal være placeret og konstrueret således, at ornen kan vende sig, høre, lugte og se andre svin og har et rent lejeareal. Lejearealet skal være tørt og bekvemt. Desuden skal stien til en voksen orne være på mindst 6 m². Arealet skal dog være større, når stierne anvendes til bedækning.

II. SØER OG GYLTE

1. Drægtige søer og gylte skal om nødvendigt være behandlet mod eksterne og interne parasitter. Drægtige søer og gylte skal gøres rene, når de anbringes i fareafsnittet.
2. De skal have rent, veldrænet og bekvemt lejeareal og skal om fornødent have adgang til egnet redebygningsmateriale.
3. Der skal være et frit areal bag ved soen eller gylten for at lette naturlig eller hjulpen faring.
4. Fareafsnit, hvor søer holdes løse, skal være forsynet med en beskyttelsesanordning til pattegrisene som f.eks. farestænger.

III. PATTEGRISE

1. Om nødvendigt skal pattegrise have en varmekilde og et fast, tørt og bekvemt leje adskilt fra soen, hvor de alle kan hvile samtidig.
2. Hvis der anvendes en fareboks, skal pattegrisene have tilstrækkelig plads til at die uden vanskelighed.
3. Hvis der foretages kastration, skal kastration af handyr på over fire uger foretages under bedøvelse af en dyrlæge eller en person, der er kvalificeret i henhold til national lovgivning.

4. Klipning af hale og tænder må ikke foretages rutinemæssigt, men kun hvis der på bedriften er sket skader på søers patter eller svins ører eller haler som følge af, at denne klipning ikke er foretaget. Hvis det viser sig nødvendigt at klippe tænder, skal dette ske inden for syv dage efter fødslen.
5. Pattegrise må ikke vænnes fra soen, før de er mindst tre uger gamle, medmindre det ellers ville gå ud over moderdyrets eller pattegrisenes velfærd eller sundhed.

IV. FRAVÆNNEDE GRISE OG AVLS-/FEDESVIN

Svinene inddeles i flokke snarest muligt efter fravænnningen. Svinene bør holdes i stabile flokke og blandes så lidt som muligt.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 6. september 1991

om indgåelse af en protokol om handel og om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (EKSF) på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side

(91/631/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 95, og

ud fra følgende betragtninger:

Efter Rådets afgørelse af 8. februar 1990 har Kommissionen ført forhandlinger med Republikken Ungarn, som resulterede i en protokol om handel og om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde for så vidt angår EKSF-varer;

det er absolut nødvendigt at indgå denne aftale for at virkeliggøre Fællesskabets mål som defineret i bl.a. artikel 2 og 3 i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab;

denne beslutning berører ikke medlemsstaternes kompetence på det handelspolitiske område som fastsat i Traktatens artikel 71;

efter konsultation i Det Rådgivende Udvalg for EKSF og efter samstemmende udtalelse fra Rådet med fuld enighed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Protokollen om handel og om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem EKSF på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side godkendes på EKSF's vegne.

Teksten til protokollen er vedlagt denne beslutning.

Artikel 2

Kommissionen udpeger det af sine medlemmer, der er beføjet til at undertegne protokollen med bindende virkning for EKSF.

Artikel 3

Denne beslutning offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. september 1991.

På Kommissionens vegne

Frans ANDRIESEN

Næstformand

PROTOKOL

om handel og om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (EKSF) på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side

DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB (EKSF)

på den ene side, og

REPUBLIKKEN UNGARN

på den anden side —

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Økonomiske Fællesskab (EØF) og Den Ungarske Folkerepublik den 1. december 1988 ⁽¹⁾ indgik en aftale om handel og om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde på de områder, der henhører under dette Fællesskab,

SOM FORFØLGER samme målsætninger, og som på de områder, der henhører under Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, ønsker at finde lignende løsninger,

SOM ØNSKER at supplere ovennævnte aftale med henblik på at anvende samme regler og principper på de områder, der henhører under EKSF-Traktaten,

SOM TAGER HENSYN TIL udviklingen siden indgåelsen af denne aftale, særlig Fællesskabets ophævelse af de specifikke kvantitative restriktioner for varer, der er omfattet af EØF-Traktaten, og som har oprindelse i Ungarn —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Artikel 1, 2, artikel 3, stk. 2, artikel 5 og 13 til 21 i den aftale mellem EØF og Den Ungarske Folkerepublik, som blev indgået den 1. december 1988 om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde, finder ligeledes anvendelse på de områder, der er omfattet af Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Artikel 2

De kontraherende parter liberaliserer den indbyrdes samhandel i mindst samme omfang, som almindeligvis er gældende i forholdet til tredjelande, idet der i denne forbindelse tages hensyn til bestemmelserne i GATT og i protokollen om Folkerepublikken Ungarns tiltrædelse heraf.

Med henblik herpå ophæves de kvantitative importrestriktioner i visse medlemsstater, der er nævnt i bilaget, for de i bilaget anførte varer, der har oprindelse i Ungarn, og som henhører under EKSF-Traktaten, fra tidspunktet for denne protokols ikrafttræden.

Artikel 3

Denne protokol gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte Traktat, og på den anden side for Republikken Ungarns område.

Artikel 4

Denne protokol træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken de kontraherende parter har givet hinanden meddelelse om, at de procedurer, der er nødvendige i så henseende, er afsluttet ⁽²⁾. Den finder ikke længere anvendelse, såfremt den i artikel 1 omhandlede aftale udløber eller opsiges.

⁽¹⁾ EFT nr. L 327 af 30. 11. 1988.

⁽²⁾ De kontraherende parter har i denne henseende nødvendige procedurer den 26. 11. 1991.

Artikel 5

Bilaget til denne protokol udgør en integrerende del deraf.

Artikel 6

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og ungarnsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i Bruxelles, den 31. oktober 1991.

*For Det Europæiske
Kul- og Stålfællesskab*

Horst KRENZLER

*Generaldirektør, generaldirektoratet
for forbindelser med tredjelande*

For Republikken Ungarn

Iván SZÁSZ

*Missionsleder, Ungarns mission
ved De Europæiske Fællesskaber*

BILAG

TYSKLAND

Kategori støbejern

KN-kode	
7201 10 19 ex 7201 20 00	— med indhold af silicium på over 1 vægtprocent

Kategori jern- og stålprodukter

KN-kode	
ex 7208 11 00	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 12 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 12 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 12 95	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 12 98	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 13 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 13 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 13 95	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 13 98	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 14 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 14 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 14 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 21 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 21 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 22 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 22 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 22 95	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 22 98	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 23 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 23 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 23 95	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 23 98	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 24 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 24 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 24 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 32 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 32 30	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 32 51	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 32 59	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 32 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 32 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 33 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 33 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 33 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 34 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 34 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 42 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 42 30	— med indhold af kulstof på under 0,6 %

KN-kode	
ex 7208 42 51	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 42 59	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 42 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 42 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 43 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 43 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 43 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 44 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 44 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7209 12 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7209 13 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7209 22 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7209 23 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7209 32 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7209 33 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7209 42 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7209 43 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7211 12 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7211 12 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse højst 6 mm
ex 7211 19 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand
	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse 3 mm og derover og ikke oprullet
ex 7211 19 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7211 19 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7211 22 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7211 22 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse højst 6 mm
ex 7211 29 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand
	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse 3 mm og derover og ikke oprullet
ex 7211 29 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7211 29 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7211 30 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse 0,5 mm og derover, men under 3 mm
ex 7211 41 10	— af tykkelse 0,5 mm og derover, men under 3 mm
ex 7211 49 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse 0,5 mm og derover, men under 3 mm
ex 7214 20 00	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
7214 40 10	
7214 40 91	
7214 40 99	
7214 50 10	
7214 50 91	
7214 50 99	
ex 7216 21 00	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7216 22 00	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7216 31 19	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7216 31 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7216 32 19	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7216 32 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7216 40 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7216 40 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7216 50 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7216 50 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %

BENELUX

Kategori coils

KN-kode	
7208 11 00	
7208 12 10	
7208 12 91	
7208 12 95	
7208 12 98	
7208 13 10	
7208 13 91	
7208 13 95	
7208 13 98	
ex 7208 14 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 14 91	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 14 99	— af tykkelse mindst 1,5 mm
7208 21 10	
7208 21 90	
7208 22 10	
7208 22 91	
7208 22 95	
7208 22 98	
7208 23 10	
7208 23 91	
7208 23 95	
7208 23 98	
ex 7208 24 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 24 91	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 24 99	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7211 12 10	— i oprullet stand
ex 7211 19 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand
ex 7211 22 10	— i oprullet stand
ex 7211 29 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand
7219 11 10	
7219 11 90	
7219 12 10	
7219 12 90	
7219 13 10	
7219 13 90	
ex 7219 14 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7219 14 90	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7220 11 00	— i oprullet stand, af bredde over 500 mm
ex 7220 12 00	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand, af bredde over 500 mm
ex 7225 10 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand
ex 7225 20 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand
ex 7225 30 00	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7226 10 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand, af bredde over 500 mm
ex 7226 20 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand, af bredde over 500 mm
ex 7226 91 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand, af bredde over 500 mm
ex 7226 91 90	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand, af bredde over 500 mm

Andre jern- og stålprodukter

KN-kode	
ex 7208 14 10	— af tykkelse under 1,5 mm, med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 14 91	— af tykkelse under 1,5 mm, med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 14 99	— af tykkelse under 1,5 mm, med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 24 10	— af tykkelse under 1,5 mm, med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 24 91	— af tykkelse under 1,5 mm, med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 24 99	— af tykkelse under 1,5 mm, med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 32 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 32 30	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 32 51	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 32 59	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 32 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 32 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 33 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 33 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 33 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 34 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 34 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 35 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 35 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 42 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 42 30	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 42 51	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 42 59	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 42 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 42 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 43 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 43 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 43 99	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 44 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 44 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 45 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 45 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7208 90 10	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
7209 12 10	
7209 12 90	
7209 13 10	
7209 13 90	
7209 14 10	
7209 14 90	
7209 22 10	
7209 22 90	
7209 23 10	
7209 23 90	
7209 24 10	
7209 24 91	
7209 24 99	
7209 32 10	
7209 32 90	

KN-kode	
7209 33 10	
7209 33 90	
7209 34 10	
7209 34 90	
7209 42 10	
7209 42 90	
7209 43 10	
7209 43 90	
7209 44 10	
7209 44 90	
ex 7209 90 10	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 11 10	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 12 11	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 12 19	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 20 10	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 31 10	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 39 10	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 41 10	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 49 10	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 50 10	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 60 11	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 60 19	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 70 21	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 70 29	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 90 31	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 90 33	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 90 35	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 90 39	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7211 12 10	— ikke oprullet og med indhold af kulstof på under 0,6 %, af tykkelse højst 6 mm
ex 7211 12 90	— ikke oprullet og med indhold af kulstof på under 0,6 %, af tykkelse højst 6 mm
ex 7211 19 10	— ikke oprullet, med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse 1,5 mm og derover
	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse under 1,5 mm
7211 19 91	
7211 19 99	
ex 7211 22 10	— ikke oprullet og med indhold af kulstof på under 0,6 %, af tykkelse højst 6 mm
ex 7211 22 90	— ikke oprullet og med indhold af kulstof på under 0,6 %, af tykkelse højst 6 mm
ex 7211 29 10	— ikke oprullet, med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse 1,5 mm og derover
	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og af tykkelse under 1,5 mm
7211 29 91	
7211 29 99	
ex 7211 30 10	— af tykkelse under 3 mm
	— »elektriske«

KN-kode	
ex 7211 41 10	— af tykkelse under 3 mm
	— »elektriske«
ex 7211 41 91	— af tykkelse højst 6 mm
ex 7211 49 10	— af tykkelse under 3 mm
	— »elektriske«
ex 7212 10 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 10 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 21 11	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 29 11	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 30 11	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 40 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 60 91	— af tykkelse højst 6 mm og med indhold af kulstof på under 0,6 %
7213 10 00	
7213 20 00	
7213 31 00	
7213 39 00	
7213 41 00	
7213 49 00	
7214 20 00	
7214 30 00	
7214 40 10	
7214 40 91	
7214 40 99	
7214 50 10	
7214 50 91	
7214 50 99	
7214 60 00	
7216 10 00	
7216 21 00	
7216 22 00	
7216 31 11	
7216 31 19	
7216 31 91	
7216 31 99	
7216 32 11	
7216 32 19	
7216 32 91	
7216 32 99	
7216 33 10	
7216 33 90	
7216 40 10	
7216 40 90	
7216 50 10	
7216 50 90	
ex 7216 90 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7219 14 10	— af tykkelse under 1,5 mm
ex 7219 14 90	— af tykkelse under 1,5 mm
ex 7219 21 11	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7219 21 19	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7219 21 90	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7219 22 10	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber

KN-kode	
ex 7219 22 90	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
7219 23 10	
7219 23 90	
7219 24 10	
7219 24 90	
7219 33 10	
7219 33 90	
7219 34 10	
7219 34 90	
7219 35 10	
7219 35 90	
ex 7219 90 11	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7219 90 19	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7220 11 00	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber og i andre tilfælde, ikke oprullet og af bredde over 500 mm
ex 7220 12 00	— i andre tilfælde, ikke oprullet, af tykkelse mindst 1,5 mm og af bredde over 500 mm
ex 7220 20 10	— af tykkelse under 3 mm
7221 00 10	
7221 00 90	
7222 10 11	
7222 10 19	
7222 10 51	
7222 10 59	
7222 10 99	
7222 40 11	
7222 40 19	
ex 7225 10 10	— ikke oprullet og af tykkelse 1,5 mm og derover
	— af tykkelse under 1,5 mm
7225 10 91	
7225 10 99	
ex 7225 20 10	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber og i andre tilfælde, ikke oprullet og af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7225 20 30	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7225 30 00	— af tykkelse under 1,5 mm
ex 7225 40 10	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7225 40 30	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7225 40 50	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7225 50 10	— af tykkelse under 3 mm
ex 7225 50 90	— af tykkelse under 3 mm
ex 7225 90 10	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7226 10 10	— i andre tilfælde, ikke oprullet, af tykkelse mindst 1,5 mm og af bredde over 500 mm
7226 10 30	
ex 7226 20 10	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber og i andre tilfælde, ikke oprullet, af tykkelse mindst 1,5 mm og af bredde over 500 mm
ex 7226 20 31	— af tykkelse under 3 mm
ex 7226 91 10	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber og i andre tilfælde, ikke oprullet, af tykkelse mindst 1,5 mm og af bredde over 500 mm
ex 7226 91 90	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber og i andre tilfælde, ikke oprullet, af tykkelse mindst 1,5 mm og af bredde over 500 mm
ex 7226 92 10	— af tykkelse under 3 mm
7227 20 00	
7227 90 10	
7227 90 30	
7227 90 80	

KN-kode	
7228 20 11	
7228 20 19	
7228 30 10	
7228 30 30	
7228 30 80	
7228 70 10	
7228 80 10	
ex 7228 80 90	— med indhold af kulstof på under 0,6 % og derover
7301 10 00	

Kategori støbejern

KN-kode	
7201 10 19	
7201 10 30	
ex 7201 20 00	— med indhold af silicium på over 1 vægtprocent
7201 30 10	
7201 30 90	
ex 7202 99 11	— med indhold af silicium på over 1 vægtprocent
ex 7203 90 00	— i andre tilfælde, ikke i blokke, klumper o.lign.

ITALIEN

Kategori coils

KN-kode	
7208 11 00	
7208 12 10	
7208 12 91	
7208 12 95	
7208 12 98	
7208 13 10	
7208 13 91	
7208 13 95	
7208 13 98	
ex 7208 14 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 14 91	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 14 99	— af tykkelse mindst 1,5 mm
7208 21 10	
7208 21 90	
7208 22 10	
7208 22 91	
7208 22 95	
7208 22 98	
7208 23 10	
7208 23 91	
7208 23 95	
7208 23 98	
ex 7208 24 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7208 24 90	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7211 12 10	— i oprullet stand
ex 7211 19 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand
ex 7211 22 10	— i oprullet stand
ex 7211 29 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand
7219 11 10	
7219 11 90	
7219 12 10	
7219 12 90	
7219 13 10	
7219 13 90	
ex 7219 14 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7219 14 90	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7220 11 00	— i oprullet stand, af bredde over 500 mm
ex 7220 12 00	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand, af bredde over 500 mm
ex 7225 10 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand
ex 7225 20 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand
ex 7225 30 00	— af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7226 10 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand, af bredde over 500 mm
ex 7226 20 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand, af bredde over 500 mm
ex 7226 91 10	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand, af bredde over 500 mm
ex 7226 91 90	— af tykkelse mindst 1,5 mm og i oprullet stand, af bredde over 500 mm

Andre jern- og stålprodukter

KN-kode	
ex 7208 14 10	— af tykkelse under 1,5 mm
ex 7208 14 91	— af tykkelse under 1,5 mm
ex 7208 14 99	— af tykkelse under 1,5 mm
ex 7208 24 10	— af tykkelse under 1,5 mm
ex 7208 24 91	— af tykkelse under 1,5 mm
ex 7208 24 99	— af tykkelse under 1,5 mm
7208 32 10	
7208 32 30	
7208 32 51	
7208 32 59	
7208 32 91	
7208 32 99	
7208 33 10	
7208 33 91	
7208 33 99	
7208 34 10	
7208 34 90	
7208 35 10	
7208 35 90	
7208 42 10	
7208 42 30	
7208 42 51	
7208 42 59	
7208 42 91	
7208 42 99	
7208 43 10	
7208 43 91	
7208 43 99	
7208 44 10	
7208 44 90	
7208 45 10	
7208 45 90	
ex 7208 90 10	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
7209 11 00	
7209 12 10	
7209 12 90	
7209 13 10	
7209 13 90	
7209 14 10	
7209 14 90	
7209 21 00	
7209 22 10	
7209 22 90	
7209 23 10	
7209 23 90	
7209 24 10	
7209 24 91	
7209 24 99	
7209 31 00	
7209 32 10	
7209 32 90	
7209 33 10	

KN-kode	
7209 33 90	
7209 34 10	
7209 34 90	
7209 41 00	
7209 42 10	
7209 42 90	
7209 43 10	
7209 43 90	
7209 44 10	
7209 44 90	
ex 7209 90 10	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 11 10	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 12 11	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 12 19	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 20 10	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 31 10	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 39 10	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 41 10	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 49 10	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 50 10	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 60 11	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 60 19	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 70 21	— kun overfladebehandlet og med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 70 29	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 90 31	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 90 33	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 90 35	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7210 90 39	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7211 12 10	— ikke oprullet
ex 7211 12 90	— af tykkelse højst 6 mm
ex 7211 19 10	— ikke oprullet og af tykkelse 1,5 mm og derover
	— af tykkelse under 1,5 mm
7211 19 91	
7211 19 99	
ex 7211 22 10	— ikke oprullet
ex 7211 22 90	— af tykkelse højst 6 mm
ex 7211 29 10	— ikke oprullet og af tykkelse 1,5 mm og derover
	— af tykkelse under 1,5 mm
7211 29 91	
7211 29 99	
7211 30 10	
7211 41 10	
ex 7211 41 91	— af tykkelse højst 6 mm
7211 49 10	

KN-kode	
ex 7212 10 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 10 91	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 21 11	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 29 11	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 30 11	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 40 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
ex 7212 60 91	— af tykkelse højst 6 mm og med indhold af kulstof på under 0,6 %
7213 10 00	
7213 20 00	
7213 31 00	
7213 39 00	
7213 41 00	
7213 49 00	
7213 50 10	
7213 50 90	
7214 20 00	
7214 30 00	
7214 40 10	
7214 40 91	
7214 40 99	
7214 50 10	
7214 50 91	
7214 50 99	
7214 60 00	
ex 7215 90 10	— af automatstål
7216 10 00	
7216 21 00	
7216 22 00	
7216 31 11	
7216 31 19	
7216 31 91	
7216 31 99	
7216 32 11	
7216 32 19	
7216 32 91	
7216 32 99	
7216 33 10	
7216 33 90	
7216 40 10	
7216 40 90	
7216 50 10	
7216 50 90	
ex 7216 90 10	— med indhold af kulstof på under 0,6 %
	— af automatstål
ex 7219 14 10	— i andre tilfælde, ikke oprullet og af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7219 14 90	— i andre tilfælde, ikke oprullet og af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7219 21 11	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7219 21 19	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7219 21 90	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7219 22 10	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7219 22 90	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
7219 23 10	
7219 23 90	
7219 24 10	
7219 24 90	

KN-kode	
7219 31 10	
7219 31 90	
7219 32 10	
7219 32 90	
7219 33 10	
7219 33 90	
7219 34 10	
7219 34 90	
7219 35 10	
7219 35 90	
ex 7219 90 11	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7219 90 19	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7220 11 00	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber, og i andre tilfælde, ikke oprullet og af bredde over 500 mm
ex 7220 12 00	— i andre tilfælde, ikke oprullet, af tykkelse mindst 1,5 mm og af bredde over 500 mm
7220 20 10	
7221 00 10	
7221 00 90	
7222 10 11	
7222 10 19	
7222 10 51	
7222 10 59	
7222 10 99	
7222 30 10	
7222 40 11	
7222 40 19	
7222 40 30	
ex 7225 10 10	— ikke oprullet og af tykkelse 1,5 mm og derover
	— af tykkelse under 1,5 mm
7225 10 91	
7225 10 99	
ex 7225 20 10	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber, og i andre tilfælde, ikke oprullet og af tykkelse mindst 1,5 mm
ex 7225 20 30	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7225 30 00	— af tykkelse under 1,5 mm
ex 7225 40 10	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7225 40 30	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
ex 7225 40 50	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber
7225 40 70	
7225 40 90	
7225 50 10	
7225 50 90	
ex 7225 90 10	— kun tilskåret i anden form end rektangulær eller kvadratisk
ex 7226 10 10	— i andre tilfælde, ikke oprullet, af tykkelse mindst 1,5 mm og af bredde over 500 mm
7226 10 30	
ex 7226 20 10	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber, og i andre tilfælde, ikke oprullet, af tykkelse mindst 1,5 mm og af bredde over 500 mm
7226 20 31	
ex 7226 91 10	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber, og i andre tilfælde, ikke oprullet, af tykkelse mindst 1,5 mm og af bredde over 500 mm
ex 7226 91 90	— i andre tilfælde, ikke valset på fire flader eller i en lukket valsekaliber, og i andre tilfælde, ikke oprullet, af tykkelse mindst 1,5 mm og af bredde over 500 mm
7226 92 10	
7227 10 00	
7227 20 00	
7227 90 10	

KN-kode	
7227 90 30	
7227 90 80	
7228 10 10	
7228 10 30	
7228 20 11	
7228 20 19	
7228 20 30	
7228 30 10	
7228 30 30	
7228 30 80	
7228 60 10	
7228 70 10	
7228 70 31	
7228 80 10	
ex 7228 80 90	— med indhold af kulstof på 0,6 % eller derover
7301 10 00	

Kategori støbejern

KN-kode	
7201 10 19	
7201 10 30	
ex 7201 20 00	— med indhold af silicium på over 1 vægtprocent
7201 30 10	
7201 30 90	